叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 阿斯蒂的礼物(the Gifts Of Asti) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿斯蒂的礼物(The Gifts of Asti)

第1/1页

[-] [nəʊts] .
Transcriber's notes .
转录员的 笔记 .

转录者注释。

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['fæntəsi] [bʊk] [vɒl] . [wʌn] , [nəʊ] . [θriː] - .
This etext was produced from Fantasy Book Vol . 1 , No . 3 1948 .
这 电子文本 曾是 生产 从 幻想 书 沃尔 . 1 , 不 . 3 - .

本电子文本出自《奇幻书》第 1 卷第 3 期（1948 年）。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] .
A number of typographical errors found in the original text have been corrected in this version .
一个 数字 的 印刷 错误 成立 在 这 原来的 文本 有 到过 已更正 在 这 版本 .

本版本已修正原文中的一些印刷错误。

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] ['erə(r)z][ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
A list of these errors is found at the end of this book .
一个 列表 的 这些 错误 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾列出了这些错误。

[ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv]['æsti]
THE GIFTS OF ASTI
这 礼物 的 阿斯蒂

阿斯蒂的礼物

[baɪ]
by
经过

经过

['ændruː] [nɔːθ]
ANDREW NORTH
安德鲁 北

安德鲁·诺斯

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ded] .
She was the guardian of the worlds , but HER world was dead .
她 曾是 这 监护人 的 这 世界 , 但 她 世界 曾是 死的 .

她是世界的守护者，但她的世界已经毁灭了。

['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [blæk] ['terəs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fə'gɒtn] ['maʊntən] [rɪ'triːt] [ɒv; əv]['æsti] ,
Even here , on the black terrace before the forgotten mountain retreat of Asti ,
甚至 这里 , 在 这 黑色的 阳台 前 这 被遗忘的 山 撤退 的 阿斯蒂 ,

即使在这里，在被人遗忘的阿斯蒂山间度假胜地前的黑色露台上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [smel] [ðə; ði][dæŋk] [stentʃ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] - ,
it was possible to smell the dank stench of burning Memphir ,
它 曾是 可能的 到 闻 这 dank 恶臭 的 燃烧 - ,

可以闻到燃烧的孟菲尔散发出的潮湿恶臭。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːn] [wɪnd] [bɔː(r)] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pilidʒ] ['sɪti] [ðə; ði] [feɪnt]
to imagine that the dawn wind bore upward from the pillaged city the faint
到 想象 那 这 黎明 风 钻孔 向上 从 这 被洗劫一空 城市 这 头晕的
['tɔːtʃəd] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [ɒv; əv] [klɛm] ['hʌntɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [prə'lɒŋd]
tortured cries of those whom the barbarians of Klem hunted to their prolonged
受折磨 哭泣 的 那些 谁 这 野蛮人 的 克莱姆 猎杀 到 他们的 延长
[deθ] .
death .
死亡 .

想象一下，黎明的风从被洗劫一空的城市中吹来微弱而痛苦的哀嚎，那是克莱姆的野蛮人追杀至死的人们发出的。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [liːv] —
Indeed it was time to leave —
的确 它 曾是 时间 到 离开 —

确实该离开了——

['vɑːrtə] , [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['meidnz] [ɒv; əv]['æsti] , ['ʃivə] .
Varta , last of the virgin Maidens of Asti , shivered .
瓦尔塔 , 最后的 的 这 处女 少女们 的 阿斯蒂 , 瑟瑟发抖 .

阿斯蒂最后一位处女瓦尔塔瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [skeɪld] [ænd; ənd] ['wɒtld] ['kriːtʃə(r)] [huː] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θaɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]
The scaled and wattled creature who crouched beside her thigh turned his
这 缩放 和 垂柳 生物 WHO 蹲着 旁 她 大腿 转向 他的
[rep'tɪliən] [hed] [səʊ] [ðæt] ['gəʊldən] [aɪz] [met] [ðə; ði] [ˌækwəmə'riːn] [wʌnz] [set] ['slæntɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ]
reptilian head so that golden eyes met the aquamarine ones set slantingly at a
爬行动物 头 所以 那 金的 眼睛 遇见 这 蓝晶 一个 放 倾斜地 在 一个
['feɪntli] [prə'vɒkətɪv] ['æŋg(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] ['aɪvəri] [feɪs] .
faintly provocative angle in her smooth ivory face .
淡淡的 挑衅 角度 在 她 光滑的 象牙 脸 .

蹲在她大腿旁的那只长着鳞片和肉垂的生物转过它的爬行动物般的脑袋，金色的眼睛与她光滑象牙色脸上那双略带挑逗意味的蓝绿色眼睛对视。

" [wiː; wi][gəʊ] — ?
" We go — ?
" 我们 去 — ?

我们走——?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˌʌn'vɔɪst] ['kwestʃən] [lʊə(r)][hæd; həd] [sent] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
" She nodded in answer to that unvoiced question Lur had sent into her
" 她 点头 在 回答 到 那 未发声的 问题 卢尔 有 发送 进入 她
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

她点头回应了卢尔在她脑海中未说出口的那个问题。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] ['kævən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] - [lɑːst]
and turned toward the dark cavern which was the mouth of Asti's last
和 转向 朝向 这 黑暗的 洞穴 哪个 曾是 这 嘴 的 - 最后的
['dwelɪŋ] [pleɪs] .
dwelling place .
住宅 地方 .

然后转向黑暗的洞穴，那是阿斯蒂最后的住所的入口。

[wʌns] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)]
Once , more than a thousand years before when the walls of Memphir were
一次 , 更多的 比 一个 千 年 前 什么时候 这 墙壁 的 - 是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

一千多年前，当孟菲尔的城墙还很年轻的时候，

['æsti][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [men] [bɪ'ləʊ] .
Asti had lived among men below .
阿斯蒂 有 居住地 之中 男人 以下 .

阿斯蒂一直生活在地下的人类之中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['treɪdɪŋ] - , ['empaɪə(r)][ɒv; əv]
But in the richness and softness which was trading Memphir , empire of
但 在 这 丰富 和 柔软 哪个 曾是 贸易 - , 帝国 的
['ɛmpaɪəz] , ['æsti] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] .
empires , Asti found no place .
帝国 , 阿斯蒂 成立 不 地方 .

但在繁荣昌盛、贸易繁荣的孟菲尔帝国（帝国中的帝国）中，阿斯蒂却找不到一席之地。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sɜːvd] [hɪm][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['maʊntən] ['aʊtkrɒp] .
So He and those who served Him had withdrawn to this mountain outcrop .
所以 他 和 那些 WHO 服务 他 有 撤回 到 这 山 露头 .

于是，祂和祂的仆人们退到了这座山丘上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['vɑːrtə] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ,
And she , Varta , was the last ,
和 她 , 瓦尔塔 , 曾是 这 最后的 ,

而她，瓦尔塔，是最后一个。

[ðə; ði] ['veri] [lɑːst][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [niː] [æt; ət] - [ʃraɪn] [ænd; ənd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
the very last to bow knee at Asti's shrine and raise her voice in the
这 非常 最后的 到 弓 膝盖 在 - 神社 和 增加 她 嗓音 在 这
[dɔːn] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][lʊə(r)] ,
dawn hymn — for Lur ,
黎明 圣歌 — 为了 卢尔 ,

最后一个在阿斯蒂神龛前跪拜并高唱黎明赞歌的人——为了卢尔，

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] , [wɒz; wəz] [mjuːt] .
as were all his race , was mute .
作为 是 全部 他的 种族 , 曾是 沉默的 .

和他的族人一样，他是个哑巴。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv] - [wʊd] [nɒt] [seɪt] [ðə; ði] ['ʃægi] ['hedɪd] ['wɒrɪəz] [huː] [hæd; həd]
Even the loot of Memphir would not sate the shaggy headed warriors who had
甚至 这 抢劫 的 - 会 不是 沙特 这 毛茸茸 标题 战士 WHO 有
[stɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] [ðɪs] [deɪ] .
stormed her gates this day .
暴风雨 她 大门 这 天 .

即使是孟菲尔的战利品也无法满足今天攻破城门的那些头发蓬乱的战士们。

[ðə; ði] ['steəweɪ] [tuː; tə] - ['temp(ə)l][wɒz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]
The stairway to Asti's Temple was plain enough to see and there would be
这 楼梯 到 - 寺庙 曾是 清楚的 足够的 到 看 和 那里 会 是
[ðəʊz] [tuː; tə] ['eseɪ] [ðə; ði] [stiːp] [klaɪm] ['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .
those to essay the steep climb hoping to find a treasure which did not exist .
那些 到 散文 这 陡 爬 希望 到 寻找 一个 宝藏 哪个 做过 不是 存在 .

通往阿斯蒂神庙的阶梯非常显眼，总会有人冒险攀登陡峭的阶梯，希望找到并不存在的宝藏。

[fɔː(r); fə(r)]['æsti][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] [gɒd] , [di'lait] [ɪn] [pleɪn] [wɔːlz] [ænd; ənd][beə(r)] ['ɔːltəz] .
For Asti was an austere God , delighting in plain walls and bare altars .
为了 阿斯蒂 曾是 一个 简朴 上帝 , 令人愉悦 在 清楚的 墙壁 和 裸 祭坛 .

因为阿斯提是一位严厉的神，他喜欢朴素的墙壁和简陋的祭坛。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [priːst] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] ,
His last priest had lain in the grave niches these three years ,
他的 最后的 牧师 有 莱恩 在 这 严重 利基市场 这些 三 年 ,

他最后一位牧师已经安葬在墓穴壁龛里三年了。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə][həʊld] [ðæt] [geɪt] [ə'genst] [ɪn'truːdəz] .
there would be none to hold that gate against intruders .
那里 会 是 没有任何 到 抓住 那 门 反对 入侵者 .

那样的话，就不会有人能守住那道大门，抵御入侵者了。

['vɑːrtə] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [tɔːl] , [ˌʌn'kɑːrvd] ['pɪlər] , [lʊə(r)] ['pædɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [spaɪn] [meɪn] [ɪ'rekt] ,
Varta passed between tall , uncarved pillars , Lur padding beside her , his spine mane erect ,
瓦尔塔 通过了 之间 高的 , 未雕刻的 柱子 , 卢尔 填充 旁 她 , 他的 脊柱 鬃毛 直立 ,

瓦尔塔从高耸的、未经雕刻的石柱间穿过，卢尔轻快地跟在她身旁，脊背上的鬃毛直立着。

[ðə; ði] ['tælən] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] ['klɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] ['stedi] ['rɪðəm] .
the talons on his forefeet clicking on the stone in steady rhythm .
这 利爪 在 他的 前脚 点击 在 这 石头 在 稳定的 韵律 .

他前爪的利爪有节奏地敲击着石头。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['æsti][ænd; ənd][ðeə(r)]['vɑːrtə] [meɪd] ['greɪsf(ə)l] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kaʊld] [ænd; ənd] [rəʊbd] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [sæt] [enθ'rəʊnd] ,
So they came into the innermost shrine of Asti and there Varta made graceful obeisance to the great cowled and robed figure which sat enthroned ,
所以 他们 来了 进入 这 最内层 神社 的 阿斯蒂 和 那里 瓦尔塔 制成 优美 服从 到 这 伟大的 兜帽 和 身着长袍 数字 哪个 卫星 登基 ,

于是他们来到了阿斯蒂最内层的神殿，瓦尔塔在那里优雅地向端坐在宝座上的身披斗篷长袍的伟大神像行了礼。

[ɪts]['hɪd(ə)n] [aɪz] ['fəʊkəst] [ə'pɒn][ɪts] [əʊn] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
its hidden eyes focused upon its own outstretched hand .
它是 隐 眼睛 专注 之上 它是自己的 伸展 手 .

它隐藏的双眼凝视着自己伸出的手。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['flætnd] [pɑːm][ɒv; əv] [ðæt] [waɪd][hænd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] [ðə; ði] [raʊnd] ['ɒrɪndʒ] - [red] [sʌn] [bɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][twɪn][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ðæt] ['laɪtɪd] [ɜːrb] .
And above the flattened palm of that wide hand hung suspended in space the round orange - red sun ball which was twin to the sun that lighted Erb .
和 多于 这 扁平的 棕榈 的 那 宽的 手 悬挂 暂停 在 空间 这 圆形的 橙子 - 红色的 太阳 球 哪个 曾是 双 到 这 太阳 那 照明 厄布 .

在那只宽大手掌的扁平掌心上方，悬挂着一个圆圆的橙红色太阳球，它与照亮厄尔布的太阳是孪生兄弟。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [sʌn] [swʌŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] [ðə; ði][fɔː(r)] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
Around the miniature sun swung in their orbits the four worlds of the system ,
大约 这 微型 太阳 摇摆 在 他们的 轨道 这 四 世界 的 这 系统 ,

围绕着这颗微型太阳，该星系的四个世界在各自的轨道上摆动。

[iːtʃ] [əu'bei] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [speɪs] , ['iːv(ə)n][æz; əz][dɪd][ðə; ði]['plænɪts] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] .
each obeying the laws of space , even as did the planets they represented .
每个 服从 这 法律 的 空间 , 甚至 作为 做过 这 行星 他们 代表 .

它们各自都遵循空间规律，就像它们所代表的行星一样。

" - [hæz; həz]['fɔːlən] , " - [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['rʌsti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪəz] .
" Memphir has fallen , " Varta's voice sounded rusty in her own ears .
" - 有 倒下 , " - 嗓音 听起来 生锈的 在 她 自己的 耳朵 .

“孟菲尔陷落了，”瓦尔塔的声音在她自己听来都有些沙哑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][səʊ]['seldəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['ləʊnli] [mʌnθs] .
She had spoken so seldom during the last lonely months .
她 有 说 所以 很少 期间 这 最后的 孤独 几个月 .

在过去几个月孤独的日子里，她很少说话。

" ['iːv(ə)l][hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] ['aʊə(r)] [wɜːld] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd]
" Evil has risen to overwhelm our world , even as it was prophesied
" 邪恶的 有 升起 到 压倒 我们的 世界 , 甚至 作为 它 曾是 预言
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [revl'eʃən] ,
in Your Revelations ,
在 你的 启示录 ,

"邪恶已经兴起，企图席卷我们的世界，正如您在启示录中所预言的那样。"

[əʊ] , ['ruːlə(r)][ɒv; əv] [wɜːld] [ænd; ənd]['meɪkə(r)][ɒv; əv] ['destəni] .
O , Ruler of Worlds and Maker of Destiny .
哦 , 统治者 的 世界 和 制造商 的 命运 .

哦，世界的统治者，命运的创造者。

['ðeəfɔː(r)] , [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]['ɡɪv(ə)n][ɒv; əv][əʊld] , [ai] [wʊd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðaɪ]
Therefore , obeying the order given of old , I would depart from this , Thy
所以 , 服从 这 命令 给定 的 老的 , 我 会 离开 从 这 , 你的
[haʊs] .
house .
房子 .

因此，我将遵照古老的旨意，离开你的殿堂。

['sʌfə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] —
Suffer me now to fulfill the Law —
遭受 我 现在 到 实现 这 法律 —

请容我遵行律法——

" [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜː(r); hə(r)][slɪm] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
" Three times she prostrated her slim body on the stones at the foot of
" 三 时代 她 俯卧 她 苗条的 身体 在 这 石头 在 这 脚 的
- ['dʒʌdʒmənt][tʃeə(r)] .
Asti's judgment chair .
- 判断 椅子 .

"她三次将纤细的身躯匍匐在阿斯蒂的审判椅脚下的石头上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ɪts]['fɑːðə(r)] ,
Then she arose and , with the confidence of a child in its father ,
然后 她 出现 和 , 和 这 信心 的 一个 孩子 在 它是 父亲 ,

然后她站了起来，带着孩子对父亲的信任，

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][pɑːm] ['ʌpwəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ɒv; əv]['æsti] .
she laid her hand palm upward upon the outstretched hand of Asti .
她 铺设 她 手 棕榈 向上 之上 这 伸展 手 的 阿斯蒂 .

她将手掌向上放在阿斯蒂伸出的手上。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəʊld] [ænd; ənd] [hɑːd] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə]
Beneath her flesh the stone was not cold and hard , but seemed to
下面 她 肉 这 石头 曾是 不是 寒冷的 和 难的 , 但 似乎 到
[hæv; həv][æn; ən]['ɪnə(r)] [hiːt] ,
have an inner heat ,
有 一个 内 热 ,

她肌肤之下的石头并非冰冷坚硬，反而似乎蕴含着内在的热量。

['iːv(ə)n][æz; əz] [mait] [ə; eɪ]['hjuːmən][hænd] .
even as might a human hand .
甚至 作为 可能 一个 人类 手 .

就像人手一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [səʊ]
For a long moment she stood so
为了 一个 长的 片刻 她 站立 所以

她站了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['sləʊli] , ['keəfəli] ,
and then she raised her hand slowly , carefully ,
和 然后 她 提高 她 手 缓慢地 , 小心 ,

然后她缓缓地、小心翼翼地举起了手。

[æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [slaɪt] ['hɒləʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʌpt] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] .
as if within its slight hollow she cupped something precious .
作为 如果 之内 它是 轻微 空洞的 她 杯状 某物 宝贵的 .

仿佛在她那略微凹陷的体内，她捧着什么珍贵的东西。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv]['æsti] ,
And , as she drew her hand away from the grasp of Asti ,
和 , 作为 她 画 她 手 离开 从 这 抓牢 的 阿斯蒂 ,

当她把手从阿斯蒂的手中抽回来时，

[ðə; ði]['taɪni] [sʌn] [ænd; ənd][ɪts] ['plænɪts] ['fɒləʊd] ,
the tiny sun and its planets followed ,
这 微小的 太阳 和 它是 行星 随后 ,

小小的太阳及其行星紧随其后。

['spɪnɪŋ] [naʊ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][pɑːm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['stætʃuːz] .
spinning now above her palm as they had above the statue's .
旋转 现在 多于 她 棕榈 作为 他们 有 多于 这 雕像的 .

现在，它们像之前在雕像上方那样，在她手掌上方旋转。

[bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊld] ['fɪgə(r)][sʌm; səm]['vɜːtʃuː][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊɪŋ][ɒv; əv]
But out of the cowled figure some virtue had departed with the going of
但 出去 的 这 兜帽 数字 一些 美德 有 已离开 和 这 去 的
[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ;
the miniature solar system ;
这 微型 太阳的 系统 ;

但是，随着微型太阳系的消逝，从这位身披斗篷的人身上，某种美德也随之消逝了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] .
it was now but a carving of stone .
它 曾是 现在 但 一个 雕刻 的 石头 .

它现在只剩下一块石头雕刻了。

[ænd; ənd]['vɑːrtə][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [bɪ'haɪnd][ɪts] [bʌlk] [tuː; tə] [siːk]
And Varta did not look at it again as she passed behind its bulk to seek
和 瓦尔塔 做过 不是 看 在 它 再次 作为 她 通过了 在后面 它是 大部分 到 寻找
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːl] ,
a certain place in the temple wall ,
一个 肯定 地方 在 这 寺庙 墙 ,

瓦尔塔没有再看它一眼，径直绕过它庞大的身躯，去寻找寺庙墙壁上的某个特定位置。

[nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['rekɔːdz] .
known to her from much reading of the old records .
已知 到 她 从 很多 阅读 的 这 老的 记录 .

她通过大量阅读古籍得知此事。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ,
Having found the stone she sought ,
拥有 成立 这 石头 她 寻求 ,

找到她要找的石头后，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pæt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] ['reɪdiəns]
she moved her hand in a certain pattern before it so that the faint radiance
她 已搬 她 手 在 一个 肯定 图案 前 它 所以 那 这 头晕的 辐射
['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [sʌn] ,
streaming from the tiny sun ,
流媒体 从 这 微小的 太阳 ，

她将手在它面前以某种特定的方式挥动，使从那颗小太阳上透出的微弱光芒，

[gliːm] [ɒn][ðə; ði] ['greɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
gleamed on the grayness of the wall .
闪闪发光 在 这 灰色 的 这 墙 .

在灰色的墙面上闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] , [æz; əz][frɒm; frəm]['met(ə)l] [lɒŋ] [ʌn'juːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blɒk] [fel]
There was a grating , as from metal long unused , and a block fell
那里 曾是 一个 格栅 ， 作为 从 金属 长的 未使用的 ， 和 一个 堵塞 跌倒
[bæk] ,
back ,
后退 ，

那里有一块像是长期废弃金属制成的格栅，一块木块向后掉落。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
opening a narrow door to them .
开幕 一个 狭窄的 门 到 他们 .

为他们打开一扇窄门。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stept] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['priːstɪs] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
Before she stepped within , the priestess lifted her hand above her head
前 她 步 之内 ， 这 女祭司 抬起 她 手 多于 她 头
[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when she withdrew it ,
和 什么时候 她 退出 它 ，

在她踏入殿堂之前，女祭司将手举过头顶，当她收回手时，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['plænɪts] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['daɪədem][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət]
the sun and planets remained to form a diadem just above the intricate
这 太阳 和 行星 剩余 到 形式 一个 冠冕 只是 多于 这 错综复杂
['breɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dʌl] [red] [heə(r)] .
braiding of her dull red hair .
编织 的 她 乏味的 红色的 头发 .

太阳和行星依然矗立在她暗红色头发的复杂编织上方，形成一个王冠。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [wei] , [ðə; ði] [faɪv] [ɔːrbz] [swʌŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
As she moved into the secret way , the five orbs swung with her ,
作为 她 已搬 进入 这 秘密 方式 ， 这 五 球体 摇摆 和 她 ，

她进入密道时，五个光球也随之摆动起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeə(r)][ðə; ði][sʌn] [gləu] ['rɪtʃli] , ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] [gaɪd]
and in the darkness there the sun glowed richly , sending out a light to guide
和 在 这 黑暗 那里 这 太阳 发光 丰富 ， 发送 出去 一个 光 到 指导
[ðeə(r)] [fiːt] .
their feet .
他们的 脚 .

在黑暗中，太阳发出耀眼的光芒，照亮了他们的脚步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [klæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['ekəud] [θruː] [ə; eɪ] [gʌlf] [wɪtʃ] [siːmd] ['endləs] .

They were at the top of a stairway and the hollow clang of the stone as it moved back into place behind them echoed through a gulf which seemed endless .

他们 是 在 这 顶部 的 一个 楼梯 和 这 空洞的 铛 的 这 石头 作为 它 已搬 后退 进入 地方 在后面 他们 回声 通过 一个 海湾 哪个 似乎 无尽的 .

他们站在楼梯顶端，身后的石头落回原位时发出的空洞叮当声，在仿佛无边无际的深渊中回荡。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] ['vɑːrtə] [njuː] [nəʊ] [fɪə(r)] .

But that too was as the chronicles had said and Varta knew no fear .

但 那 也 曾是 作为 这 编年史 有 说 和 瓦尔塔 知道 不 害怕 .

但正如史书所记载的那样，瓦尔塔毫无畏惧。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] [ðæt] ,

How long they journeyed down into the maw of the mountain and , beyond that ,

如何 长的 他们 旅程 向下 进入 这 嘴 的 这 山 和 , 超过 那 ,

他们深入山腹深处，走了多久，以及更远的地方，

['ɪntuː] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [ɜːrb] [ɪt'self] , ['vɑːrtə] ['nevə(r)] [njuː] .

into the womb of Erb itself , Varta never knew .

进入 这 子宫 的 厄布 本身 , 瓦尔塔 绝不 知道 .

瓦尔塔从未意识到自己已经进入了厄尔布的子宫。

[bʌt; bət] , [wen] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] ['riːəl] ['hʌŋgə(r)] ,

But , when feet were weary and she knew the bite of real hunger ,

但 , 什么时候 脚 是 厌倦 和 她 知道 这 咬 的 真实的 饥饿 ,

但是，当她双脚疲惫，尝到真正饥饿的滋味时，

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪtʃ] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ['hɒləʊd] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [rɒk] .

they came into a passageway which ended in a room hollowed of solid rock .

他们 来了 进入 一个 通道 哪个 结束 在 一个 房间 空心的 的 坚硬的 岩石 .

他们来到一条通道，通道尽头是一个由实心岩石掏空的房间。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

And there ,

和 那里 ,

就这样，

[prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [leɪd] [ðem; ðəm] ,

preserved in the chest in which men born in the youth of Memphir had laid them ,

保存完好 在 这 胸部 在 哪个 男人 出生 在 这 青年 的 - 有 铺设 他们 ,

保存在孟菲尔青年时期出生的人们放置它们的箱子里。

['vɑːrtə] [faʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] .

Varta found that which would keep her safe on the path she must take .

瓦尔塔 成立 那 哪个 会 保持 她 安全的 在 这 小路 她 必须 拿 .

瓦尔塔找到了能让她安全走完她必须走的路的方法。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [faɪn] [sɪlks] , [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['sɪŋktʃə] ,

She put aside the fine silks , the jeweled cincture ,

她 放 旁边 这 美好的 帛 , 这 珠宝 束带 ,

她把精美的丝绸和镶满珠宝的腰带放在一边，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] - ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [druː] [ɒn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
which had been the badge of Asti's service and drew on over her
哪个 有 到过 这 徽章 的 - 服务 和 画 在 超过 她
['neɪkɪd] ['bɒdi] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [skeɪld] [skɪn] ,
naked body a suit of scaled skin ,
裸 身体 一个 套装 的 缩放 皮肤 ,

那曾是阿斯蒂服役的标志，在她裸露的身上投射出一层鳞片状的皮肤。

[dʒemd] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [sʌn] .
gemmed and glistening in the rays of the small sun .
宝石 和 闪闪发光 在 这 射线 的 这 小的 太阳 .

在小太阳的光芒下，它们闪闪发光，宛如宝石。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʊd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [hed] , [t'ælɒnd] [glʌvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
There was a hood to cover the entire head , taloned gloves for the
那里 曾是 一个 兜帽 到 覆盖 这 全部的 头 , 利爪 手套 为了 这
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

它有一个可以遮住整个头部的兜帽，以及一副带爪子的手套。

[webd] , [klɔːd] ['kʌvərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
webbed , clawed coverings for the feet — as if the skin of a giant ,
蹼状的 , 爪子 覆盖物 为了 这 脚 — 作为 如果 这 皮肤 的 一个 巨大的 ,

脚部覆盖着蹼状的爪子——就像巨人的皮肤一样，

[mæn] - [laɪk] ['lɪzəd] [hæd; həd] [biːn] [tænd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] ['ɪntuː] [ðɪs] [suːt] .
man - like lizard had been tanned and fashioned into this suit .
男人 - 喜欢 蜥蜴 有 到过 晒黑的 和 造型 进入 这 套装 .

这件衣服是用人形蜥蜴的皮毛鞣制而成的。

[ænd; ənd]['vɑːrtə] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðæt] [mait] [biː; bi][səʊ] — [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɜːrb][hæd; həd][nɒt]
And Varta suspected that that might be so — the world of Erb had not
和 瓦尔塔 怀疑 那 那 可能 是 所以 — 这 世界 的 厄布 有 不是
['ɔːlweɪz] [biːn] [held][baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] - [kaɪnd][ə'ləʊn] .
always been held by the human - kind alone .
总是 到过 握住 经过 这 人类 - 种类 独自的 .

瓦尔塔怀疑情况可能确实如此——埃尔布的世界并非一直由人类独占。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪz] [hɪə(r)] [tuː] , ['laɪɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn] ['eɪdʒləs] [kən'teɪnə(r)z] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪzəd]
There were supplies here too , lying untouched in ageless containers within a lizard
那里 是 补给品 这里 也 , 说谎 未受触碰 在 永葆青春 容器 之内 一个 蜥蜴
- [skɪn] [paʊtʃ] .
- skin pouch .
- 皮肤 小袋 .

这里也有一些物资，完好无损地存放在蜥蜴皮袋里的古老容器中。

['vɑːrtə] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊdəd] [rɪ'stɒrətɪv] , ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Varta touched her tongue without fear to a powdered restorative , sharing it
瓦尔塔 感动 她 舌头 没有 害怕 到 一个 粉末状 修复 , 分享 它
[wɪð] [lʊə(r)] ,
with Lur ,
和 卢尔 ,

瓦尔塔毫不畏惧地用舌头舔了舔粉状的补药，并与卢尔分享了它。

[huːz] [əʊn] [meɪld] [skɪn] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə] [kʌm] .
whose own mailed skin would protect him through the dangers to come .
谁 自己的 邮寄 皮肤 会 保护 他 通过 这 危险 到 来 .

他那身坚硬的盔甲将保护他免受即将到来的危险。

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ðə; ði][rɪ'ɡeɪliə][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strɪpt] [ɒf] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
She folded the regalia she had stripped off and laid it in the chest ,
她 折叠 这 礼服 她 有 脱衣舞 离开 和 铺设 它 在 这 胸部 ，

她将脱下的礼服叠好，放进箱子里。

['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'ɡretfəli] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði][lɪd][ə'pɒn][ɪts] ['ʃɪmərɪŋ] ['kʌlə(r)] .
smoothing it regretfully before she dropped the lid upon its shimmering color .
平滑 它 遗憾的是 前 她 掉落 这 盖 之上 它是 闪闪发光 颜色 .

她依依不舍地抚平了它，然后盖上了盖子，露出了它闪闪发光的颜色。

['nevə(r)] [ə'ɡen] [wʊd] - ['sɜːvənt] [weə(r)][ðə; ði] [sɒft] [stʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] .
Never again would Asti's servant wear the soft stuff of His Livery .
绝不 再次 会 - 仆人 穿 这 柔软的 东西 的 他的 涂装 .

阿斯蒂的仆人再也不会穿上他那柔软的制服了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rezəluːt] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fuːd] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [strəʊd] ['fɔːwəd] ,
But she was resolute enough when she picked up the food pouch and strode forward ,
但 她 曾是 坚决 足够的 什么时候 她 挑选 向上 这 食物 小袋 和 大步走 向前 ，

但她意志坚定，拿起食物袋，大步向前走去。

['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɪŋ]['tʃeɪmbə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wei] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ʌnz'muːðt] [baɪ][ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv][mæn] .
passing out of the robing chamber into a narrow way which was a natural fault in the rock unsmoothed by the tools of man .
通过 出去 的 这 劫掠 房间 进入 一个 狭窄的 方式 哪个 曾是 一个 自然的 过错 在 这 岩石 未平滑 经过 这 工具 的 男人 .

走出更衣室，来到一条狭窄的小路，这条小路是岩石上的天然断层，未经人类工具打磨。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['rɒki] [rəʊd] [endid] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡɔːdʒ] , ['vɑːrtə] ['hezɪteɪtɪd] ,
But when this rocky road ended upon the lip of a gorge , Varta hesitated ,
但 什么时候 这 岩石 路 结束 之上 这 唇 的 一个 峡谷 ， 瓦尔塔 犹豫了一下 ，

但当这条崎岖的道路走到峡谷边缘时，瓦尔塔犹豫了。

['plʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [lætʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hʊd] - [laɪk] ['helmɪt] .
plucking at the throat latch of her hood - like helmet .
拔毛 在 这 喉 闩锁 的 她 兜帽 - 喜欢 头盔 .

她拉扯着兜帽式头盔的喉部搭扣。

[θruː] [ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] ['krɪst(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [aɪ] - [həʊlz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [spraʊts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['veɪpə(r)] [wɪtʃ] [pʌft] [frɒm; frəm] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [wɔːl] [daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [klaɪm] .
Through the unclouded crystal of its eye - holes she could see the sprouts of yellow vapor which puffed from crannies in the rock wall down which she must climb .
通过 这 晴朗无云 水晶 的 它是 眼睛 - 孔 她 可以 看 这 芽苗菜 的 黄色的 汽 哪个 膨胀的 从 缝隙 在 这 岩石 墙 向下 哪个 她 必须 爬 .

透过它清澈如水晶般的眼孔，她可以看到黄色的蒸汽从她必须攀爬下去的岩壁缝隙中冒出来。

[ɪf] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [spəʊk] [truː] ,
If the records of the Temple spoke true ,
如果 这 记录 的 这 寺庙 辐 真的 ，

如果圣殿的记录属实，

[ðiːz] [kɜːrlz][ɒv; əv][ɡæs][wɜː(r); wə(r)] [deθ] [tuː; tə][ɔːl] [lʌndʒd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɜːld] .
these curls of gas were death to all lunged creatures of the upper world .
这些 卷发 的 气体 是 死亡 到 全部 猛扑 生物 的 这 上 世界 .

这些气流对所有生活在上层世界的、擅长扑击的生物来说都是致命的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪld] [hʊd] [wʊd] [nɒt][feɪl][hɜː(r); hə(r)] .
She could only trust that the cunning of the scaled hood would not fail her .
她 可以 仅有的 相信 那 这 狡猾 的 这 缩放 兜帽 会 不是 失败 她 .

她只能寄希望于那身鳞甲的狡猾不会让她失望。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['tælən] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋɡə(r)][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlʌvz] ,
The long talons fitted to the finger tips of the gloves ,
这 长的 利爪 适配 到 这 手指 尖端 的 这 手套 ,

手套指尖上装着长长的爪子，

[ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [webd] [fʊt] ['kʌvərɪŋz] [klæmpt] [fɑːst][tuː; tə] ['evri] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [həʊld] ,
the claws of the webbed foot coverings clamped fast to every hand and foot hold ,
这 爪子 的 这 蹼状的 脚 覆盖物 夹紧 快速地 到 每一个 手 和 脚 抓住 ,

蹼状脚掌的爪子牢牢地抓住了每一个手脚着地的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [daʊn] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [frɒm; frəm][lʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [paɪld] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
but the way down was long and she caught a message of weariness from Lur before they reached the piled rocks at the foot of the cliff .
但 这 方式 向下 曾是 长的 和 她 捕捉 一个 信息 的 疲劳 从 卢尔 前 他们 达到 这 堆积 岩石 在 这 脚 的 这 悬崖 .

但下山的路很长，在他们到达悬崖脚下的石堆之前，她就从卢尔那里听到了疲惫的消息。

[ðə; ði] [pʌfs] [ɒv; əv] ['stiːmi] [ɡæs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɒɡ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡrəup] [ðeə(r)] [wei] ['sləʊli] ,
The puffs of steamy gas had become a fog through which they groped their way slowly ,
这 泡芙 的 蒸汽 气体 有 变得 一个 多雾路段 通过 哪个 他们 摸索 他们的 方式 缓慢地 ,

缕缕蒸汽化作浓雾，他们只能摸索着缓慢前行。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
following a trace of path along the base of the cliff .
下列的 一个 痕迹 的 小路 沿着 这 根据 的 这 悬崖 .

沿着悬崖底部的痕迹走。

[taɪm] [dɪd] [nɒt] [ɪɡ'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [ɒv; əv][ɜːrb] .
Time did not exist in the underworld of Erb .
时间 做过 不是 存在 在 这 地狱 的 厄布 .

在厄布的冥界，时间并不存在。

['vɑːrtə][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tə'deɪ] ,
Varta did not know whether it was still today ,
瓦尔塔 做过 不是 知道 无论 它 曾是 仍然 今天 ,

瓦尔塔不知道如今是否依然如此。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] [tə'mɒrəʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] [rəʊdz] .
or whether she had passed into tomorrow when they came to a cross roads .
或者 无论 她 有 通过了 进入 明天 什么时候 他们 来了 到 一个 叉 道路 .

或者当他们走到十字路口时，她是否已经离世。

[ʃiː; ʃi] [felt] [lʊə(r)] [pres] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [rɒk] .
She felt Lur press against her , forcing her back against a rock .
她 毛毡 卢尔 按 反对 她 , 强制 她 后退 反对 一个 岩石 .

她感到卢尔压在她身上，把她逼到一块岩石上。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] — " [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .
" There is a thing coming — " his message was clear .
" 那里 是 一个 事物 未来 — " 他的 信息 曾是 清除 .

“有件事即将发生——”他的意思很明确。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [tuː] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [hʌlk] ['nəʊzɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['veɪpə(r)] .
And in a moment she too saw a dark hulk nosing through the vapor .
和 在 一个 片刻 她 也 锯 一个 黑暗的 绿巨人 嗅探 通过 这 汽 .

片刻之后，她也看到一个黑色的庞然大物正从雾气中探出头来。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sləʊli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [æz; əz] [ɪf] ['træv(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]
It moved slowly , seeming to balance at each step as if travel was a
它 已搬 缓慢地 , 似乎 到 平衡 在 每个 步 作为 如果 旅行 曾是 一个
['peɪnf(ə)l][ækt] .
painful act .
痛苦 行为 .

它移动缓慢，每一步似乎都在努力保持平衡，仿佛旅行是一件痛苦的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pɑːðz] .
But it bore steadily to the meeting of the two paths .
但 它 钻孔 稳步 到 这 会议 的 这 二 路径 .

但它最终还是走向了两条道路的交汇处。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['enəmi] — " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [ðæt] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][frɒm; frəm][lʊə(r)] .
" It is no enemy — " But she did not need that reassurance from Lur .
" 它 是 不 敌人 — " 但 她 做过 不是 需要 那 放心 从 卢尔 .

“它不是敌人——”但她不需要卢尔的这种保证。

[ʌn'ɜːθli] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['menəs] .
Unearthly as the thing looked it had no menace .
超凡脱俗的 作为 这 事物 看起来 它 有 不 威胁 .

虽然这东西外表诡异，但却没有威胁性。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [twɪst] [ɒv; əv] [ʌn'geɪnli] ['bɒdi] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [skwɔtid] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [klɔːd]
With a last twist of ungainly body the creature squatted on a rock and clawed
和 一个 最后的 捻 的 笨拙的 身体 这 生物 蹲着 在 一个 岩石 和 爪子
[ðə; ði] ['klʌmzi] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ə'baʊt][ɪts][bəʊn] - [θɪn] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dəʊmd] - [skʌl] [hed]
the clumsy covering it wore about its bone - thin shoulders and domed - skull head
这 笨拙 覆盖 它 穿着 关于 它是 骨 - 薄的 肩膀 和 圆顶 - 颅骨 头
.
.
.

这生物笨拙地扭动着身躯，蹲在一块岩石上，用爪子抓挠着披在它骨瘦如柴的肩膀和圆顶头颅上的笨拙的覆盖物。

[ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [greɪ] , [wɪð] [dɑːk] [pɪts][fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]
The visage it revealed was long and gray , with dark pits for eyes and
这 面容 它 揭晓 曾是 长的 和 灰色的 , 和 黑暗的 坑 为了 眼睛 和
[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ,
a gaping ,
一个 张开的 ,

它显露出的面容又长又灰，眼睛是深陷的黑洞，嘴巴张得老大。

[fæŋ] - ['stʌdɪd] , ['lɪpɪlɪs] [maʊθ] .
fang - studded , lipless mouth .
方 - 带钉的 , 无唇 嘴 .

长着獠牙、没有嘴唇的嘴。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [huː] [deə(r)][tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [fə'gɒtn] [weɪz] [ænd; ənd] [raʊz] [frɒm; frəm]
" Who are you who dare to tread the forgotten ways and rouse from
" WHO 是 你 WHO 敢 到 踏 这 被遗忘的 方式 和 唤醒 从
['slʌmbə(r)][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] ?
slumber the Guardian of the Chasms ?
睡眠 这 监护人 的 这 深渊 ?

“你是谁，竟敢踏入被遗忘的道路，唤醒沉睡的深渊守护者？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [waɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [hɑːf] [ə'rəʊz]
" The question was a shrill whine in her brain , her hands half arose
" 这 问题 曾是 一个 尖锐 抱怨 在 她 脑 , 她 双手 一半 出现
[tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] —
to cover her ears —
到 覆盖 她 耳朵 —

"这个问题在她脑海中像一声尖锐的呜咽，她下意识地抬起双手捂住耳朵——

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['vɑːrtə] , ['meɪdn] [ɒv; əv] ['æsti] .
" I am Varta , Maiden of Asti .
" 我 是 瓦尔塔 , 少女 的 阿斯蒂 .

我是瓦尔塔，阿斯蒂的少女。

- [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [lændz] [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [gəʊ] ,
Memphir has fallen to the barbarians of the Outer Lands and now I go ,
- 有 倒下 到 这 野蛮人 的 这 外 土地 和 现在 我 去 ,

孟菲尔已经沦陷于外域蛮族之手，现在我要走了。

[æz; əz] ['æsti] [wʌns] ['ɔːdəd] — .
as Asti once ordered — .
作为 阿斯蒂 一次 订购 — .

正如阿斯蒂曾经下令的那样——。

" [ðə; ði] ['gɑːdiən] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['greɪvli] .
" The Guardian considered her answer gravely .
" 这 监护人 经过考虑的 她 回答 严重地 .

《卫报》认真考虑了她的回答。

[ɪn] [wʌn] ['skelɪt(ə)n] [klɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌmb(ə)ld] [ə; eɪ] [rɒd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [treɪst] ['sɜːt(ə)n]
In one skeleton claw it fumbled a rod and with this it now traced certain
在 一 骨骼 爪 它 笨手笨脚 一个 杆 和 和 这 它 现在 追踪 肯定
['sɪmbəlz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)] - [webd] [fiːt] .
symbols in the dust before Varta's webbed feet .
符号 在 这 灰尘 前 - 蹼状的 脚 .

它用一只骷髅爪摸索着一根棍子，然后用它在瓦尔塔的蹼足前的尘土中描绘出某些符号。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] ,
When it had done ,
什么时候 它 有 完毕 ,

当一切完成后，

[ðə; ði] [gɜːl] [stuːpt] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [strəʊk] [frɒm; frəm] [wʌn]
the girl stooped and altered two of the lines with a swift stroke from one
这 女孩 弯腰 和 已修改 二 的 这 线条 和 一个 迅速 中风 从 一
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tælən] .
of her talons .
的 她 利爪 .

女孩弯下腰，用爪子迅速地改写了两条线。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] [n'ɒdɪd] [ɪts] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [hed] .
The creature of the Chasm nodded its misshapen head .
这 生物 的 这 深渊 点头 它是 畸形 头 .

深渊中的生物点了点它那畸形的脑袋。

" ['æsti] [dʌz] [nɒt] [ruːl] [hɪə(r)] .
" Asti does not rule here .
" 阿斯蒂 做 不是 规则 这里 .

"阿斯蒂在这里没有统治地位。"

[bʌt; bət] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pækt] [meɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]
But long , and long , and long ago there was a pact made with us in
但 长的 , 和 长的 , 和 长的 前 那里 曾是 一个 协议 制成 和 我们 在
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
His Name .
他的 姓名 .

但是很久很久以前，祂以祂的名义与我们立下了一个盟约。

[pɑːs] [friː] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
Pass free from us , woman of the Light .
经过 自由的 从 我们 , 女士 的 这 光 .

光明之女，请你离开我们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɑːðz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] — .
There are two paths before you — .
那里 是 二 路径 前 你 — .

你面前有两条路——。

" [ðə; ði] ['gɑːdiən] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['vɑːrtə] [deəd] [tuː; tə] [prɒmpt] [ˌaɪ 'tiː] .
" The Guardian paused for so long that Varta dared to prompt it .
" 这 监护人 暂停 为了 所以 长的 那 瓦尔塔 敢于 到 迅速的 它 .

《卫报》停顿了太久，以至于瓦尔塔都敢于催促它。

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [liːd] , ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ? "
" Where do they lead , Guardian of the Dark ? "
" 在哪里 做 他们 带领 , 监护人 的 这 黑暗的 ? "

"它们会通往何方，黑暗守护者？"

" [ðɪs] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] ['kʌntri] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːk] [ðə; ði][rɒd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" This will take you down into my country , " it jerked the rod to the right .
" 这 将要 拿 你 向下 进入 我的 国家 , " 它 猛地一抖 这 杆 到 这 正确的 .

"这将带你进入我的国家，"它猛地将鱼竿向右一甩。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ɪz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɜːld] .
" And that way is death for creatures from the surface world .
" 和 那 方式 是 死亡 为了 生物 从 这 表面 世界 .

"对于地表世界的生物来说，那条路就是死亡之路。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ɪn]['aʊə(r)][əʊld]['ledʒəndz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['trævələ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
The other — in our old legends it is said to bring a traveler out into the
这 其他 — 在 我们的 老的 传说 它 是 说 到 带来 一个 游客 出去 进入 这
['ʌpə(r)] [wɜːld] .
upper world .
上 世界 .

另一种说法是——在我们的古老传说中，它能将旅行者带到上层世界。

[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] . "
Of the truth of that I have no proof . "
的 这 真相 的 那 我 有 不 证明 . "

我没有证据证明此事属实。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ai][mʌst; məst] [teɪk] ,
" But that one I must take ,
" 但 那 一 我 必须 拿 ,

但我必须接受这个，

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [slaɪt] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ænd; ənd][dæŋk] [kləʊk] [ɒn][ðə; ði]
" she made slight obeisance to the huddle of bones and dank cloak on the
" 她 制成 轻微 服从 到 这 乱堆 的 骨头 和 dank 披风 在 这
[rɒk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪn'klaɪnd][ɪts] [hed] [ɪn] [greɪv] ['kɜːtəsi] .
rock and it inclined its head in grave courtesy .
岩石 和 它 倾斜 它是 头 在 严重 礼貌 .

她向岩石上那团骨头和潮湿的斗篷微微鞠躬，它也郑重地低下了头以示敬意。

[wɪð] [lʊə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [ræn] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
With Lur pushing a little ahead , she took the road which ran straight into the
和 卢尔 推动 一个 小的 前方 , 她 采取 这 路 哪个 跑 直的 进入 这
[fluːm] - [veɪld] ['dɑːknəs] .
flume - veiled darkness .
水槽 - 含蓄 黑暗 .

卢尔稍稍走在前面，她沿着一条直通水渠笼罩的黑暗的道路前进。

[nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæzəm] [wɜːld] .
Nor did she turn to look again at the Thing from the Chasm world .
也不 做过 她 转动 到 看 再次 在 这 事物 从 这 深渊 世界 .

她也没有再回头去看那个来自深渊世界的怪物。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'gen] ,
They began to climb again ,
他们 开始 到 爬 再次 ,

他们又开始攀登了。

[ə'krɒs] [slaɪmd] [rɒk] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)l] [treɪlz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]
across slimed rock where there were evil trails of other things which lived in
穿过 黏液 岩石 在哪里 那里 是 邪恶的 小径 的 其他 事物 哪个 居住地 在
[ðɪs] ['hɔːntɪd] ['dɑːknəs] .
this haunted darkness .
这 闹鬼的 黑暗 .

穿过布满黏液的岩石，那里有其他生活在这片闹鬼黑暗中的邪恶生物留下的痕迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['æsti] ['laɪtɪd] [ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [reɪz]
But the sun of Asti lighted their way and perhaps some virtue in the rays
但 这 太阳 的 阿斯蒂 照明 他们的 方式 和 也许 一些 美德 在 这 射线
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [treɪlz] .
from it kept away the makers of such trails .
从 它 保留 离开 这 制造商 的 这样的 小径 .

但阿斯蒂的太阳照亮了他们的道路，或许阳光中的某种魔力阻止了那些制造这种踪迹的人。

[wen] [ðeɪ] ['pʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] ['ɒntə] [ə; eɪ] [waɪd] [ledʒ] [ðə; ði] ['tælən] [ɒn] - [glʌvz]
When they pulled themselves up onto a wide ledge the talons on Varta's gloves
什么时候 他们 拉 他们自己 向上 到 一个 宽的 壁架 这 利爪 在 - 手套
[wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [tuː; tə] ['splintə] [stʌbz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [peɪn]
were worn to splintered stubs and there was a bright girdle of pain
是 磨损 到 破碎的 存根 和 那里 曾是 一个 明亮的 腰带 的 疼痛
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] ['bɒdi] .
about her aching body .
关于 她 疼痛 身体 .

当他们爬上宽阔的岩架时，瓦尔塔手套上的爪子已经磨损成碎片，她疼痛的身体周围环绕着一道明显的疼痛带。

[lʊə(r)] [leɪ] ['pæntɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [red] - [fɔːkt] [tʌŋ] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
Lur lay panting beside her , his red - forked tongue protruding from his
卢尔 躺 喘息 旁 她 , 他的 红色的 - 分叉 舌头 突出 从 他的
[fəʊm] [rɪŋd] [maʊθ] .
foam ringed mouth .
泡沫 环状 嘴 .

卢尔气喘吁吁地躺在她身边，他那红色的分叉舌头从满是泡沫的嘴里伸了出来。

" [wiː; wi] [wɔːk] [ə'gen] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [men] ,
" We walk again the ways of men ,
" 我们 走 再次 这 方式 的 男人 ,

我们再次走上了人类的道路，

" [lʊə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [tuːl] [mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] .
" Lur was the first to note the tool marks on the stone where they lay .
" 卢尔 曾是 这 第一的 到 笔记 这 工具 标记 在 这 石头 在哪里 他们 躺 .

“卢尔是第一个注意到石头上工具痕迹的人，这些痕迹就位于石头上。”

" [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['æsti] , [wi:; wi] [meɪ] [wɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪz] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
" By the Will of Asti , we may win out of this maze after all .
" 经过 这 将要 的 阿斯蒂 , 我们 可能 赢 出去 的 这 迷宫 后 全部 .

"凭借阿斯蒂的意志，我们或许最终能够走出这个迷宫。"

" [sɪns] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [sti:m] ['vɑ:rtə] [deəd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɒf]
" Since there were no signs of the deadly steam Varta dared to push off
" 自从 那里 是 不 标志 的 这 致命 蒸汽 瓦尔塔 敢于 到 推 离开
[hɜ:(r); hə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊə(r)][ʃi:; ʃi] ['kærid]
her hood and share with her companion the sustaining power she carried
她 兜帽 和 分享 和 她 伴侣 这 维持 力量 她 携带
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [paʊtʃ] .
in her pouch .
在 她 小袋 .

"由于没有发现致命蒸汽的迹象，瓦尔塔大胆地摘下兜帽，与同伴分享她口袋里携带的维持生命的力量。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [ðeɪ] [bri:ðd] , [dæmp] [ænd; ənd] [kəʊld] [ðəʊ]
There was a freshness to the air they breathed , damp and cold though
那里 曾是 一个 新鲜 到 这 空气 他们 呼吸 , 潮湿 和 寒冷的 尽管
[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

虽然空气潮湿寒冷，但他们呼吸的空气却很清新。

[wɪtʃ] [hint] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜ:ld] .
which hinted of the upper world .
哪个 暗示 的 这 上 世界 .

这暗示着上层世界的存在。

[ðə; ði] [ledʒ] [sləʊpt] ['ʌpwədz] , [æt; ət][ə; eɪ] [sti:p] ['æŋg(ə)l][æt; ət][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔ:(r)]['dʒentli] .
The ledge sloped upwards , at a steep angle at first , and then more gently .
这 壁架 倾斜的 向上 , 在 一个 陡 角度 在 第一的 , 和 然后 更多的 轻轻地 .

岩架向上倾斜，起初角度很陡，然后逐渐变得平缓。

[lʊə(r)] [slɪpt] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [θrʌst] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [θru:] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn]
Lur slipped past her and thrust head and shoulders through a break in
卢尔 滑倒了 过去的 她 和 推力 头 和 肩膀 通过 一个 休息 在
[ðə; ði] [rɒk] .
the rock .
这 岩石 .

卢尔从她身边溜过，将头和肩膀探入岩石的缝隙中。

['grɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [spaɪnz] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm] [tu:; tə] [pʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðæt] ['nærəʊ] [slɪt]
Grasping his neck spines she allowed him to pull her through that narrow slit
抓握 他的 脖子 脊柱 她 允许 他 到 拉 她 通过 那 狭窄的 缝隙
['ɪntu:][ðə; ði] [sɒft] ['blæknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:fɪs] [naɪt] .
into the soft blackness of a surface night .
进入 这 柔软的 黑 的 一个 表面 夜晚 .

她抓住他的颈椎，任由他把她拉过那狭窄的缝隙，进入地表夜晚的柔软黑暗之中。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [tə'geðə(r)] , - [hed] ['piləu] [ɒn] - [smu:ð] [saɪd] ,
They tumbled down together , Varta's head pillowed on Lur's smooth side ,
他们 翻滚 向下 一起 , - 头 枕头 在 - 光滑的 边 ,

他们一起摔倒在地，瓦尔塔的头枕在卢尔光滑的身上。

[ænd; ənd][səʊ] [slept] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['æsti] [wɜ:l] [prə'tektɪŋlɪ] [ə'bʌv]
and so slept as the sun and worlds of Asti whirled protectingly above
和 所以 睡着了 作为 这 太阳 和 世界 的 阿斯蒂 旋转 保护性地 多于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是，在太阳和阿斯蒂世界在他们头顶旋转守护的庇护下，他们安然入睡。

[ə; eɪ][wɜː(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪkənd] ['vɑːrtə] .
A whir of wings in the air above her head awakened Varta .
一个 嗡嗡 的 翅膀 在 这 空气 多于 她 头 觉醒 瓦尔塔 .

瓦尔塔被头顶上方一阵翅膀扇动的声音惊醒了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ,
One of the small ,
一 的 这 小的 ,

其中一家规模较小的公司

['dʒuːəl] [braɪt] ['flaɪɪŋ] ['lɪzəd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['dʒʌŋg(ə)l] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [dip] [tuː; tə]
jewel bright flying lizard creatures of the deep jungle poised and dipped to
宝石 明亮的 飞行 蜥蜴 生物 的 这 深的 丛林 准备 和 浸入 到
[ɪn'vestɪgeɪt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['æsti] .
investigate more closely the worlds of Asti .
调查 更多的 密切 这 世界 的 阿斯蒂 .

丛林深处，闪闪发光的飞行蜥蜴生物蓄势待发，俯冲下来，准备更仔细地探索阿斯蒂的世界。

[bʌt; bət][æt; ət] - ['ʌp'flʌŋ] [ɑːm] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] [ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][kraɪ][ænd; ənd] [pleɪnd] [daʊn]
But at Varta's upflung arm it uttered a rasping cry and planed down
但 在 - 向上 手臂 它 说出 一个 粗糙 哭 和 计划 向下
['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
into the mass of vegetation below .
进入 这 大量的 的 植被 以下 .

但在瓦尔塔挥起的手臂下，它发出了一声刺耳的叫声，然后径直坠入下方茂密的植被中。

[baɪ][ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wel]
By the glint of sunlight on the stone around them the day was already well
经过 这 闪烁 的 阳光 在 这 石头 大约 他们 这 天 曾是 已经 出色地
[əd'vɑːnst] .
advanced .
先进的 .

从周围石头上反射的阳光可以看出，天色已晚。

['vɑːrtə] [tʌg] [æt; ət] - [meɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [raʊzd] .
Varta tugged at Lur's mane until he roused .
瓦尔塔 拉扯 在 - 鬃毛 直到 他 唤醒 .

瓦尔塔拽着卢尔的鬃毛，直到他醒过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌregju'lærəti][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [paɪld] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hint]
There was a regularity to the rocks piled about their sleeping place which hinted
那里 曾是 一个 规律性 到 这 岩石 堆积 关于 他们的 睡眠 地方 哪个 暗示
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] [left] [baɪ] [mæn] .
that they had lain among the ruins left by man .
那 他们 有 莱恩 之中 这 废墟 左边 经过 男人 .

他们睡觉的地方周围堆积的石头很有规律，这表明他们曾躺在人类遗留的废墟中。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] , [fɔː(r); fə(r)] -
But of this side of the mountains both were ignorant , for Memphir's
但 的 这 边 的 这 山脉 两个都 是 无知 , 为了 -
[ruːl] [hæd; həd] [nɒt] [rʌn] [hɪə(r)] .
rule had not run here .
规则 有 不是 跑步 这里 .

但对于山脉的这一侧，他们两人都一无所知，因为孟菲尔的统治还没有延伸到这里。

" ['meni] [ded] [θɪŋz] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] , " - ['skɑːlət] ['nɒstrəl] [pɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]
" Many dead things in times past , " Lur's scarlet nostril pits were extended to
" 许多 死的 事物 在 时代 过去的 , " - 猩红 鼻孔 坑 是 扩展 到
[ðeə(r)]['waɪdɪst] .
their widest .
他们的 最宽 .

“过去有很多死去的东西,”卢尔的猩红色鼻孔张得老大。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" But that was long ago .
" 但 那 曾是 长的 前 .

但那是很久以前的事了。

[ðɪs] [lænd] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [held] [baɪ] [men] .
This land is no longer held by men .
这 土地 是 不 更长 握住 经过 男人 .

这片土地已不再属于人类。

" ['vɑːrtə] [lɑːft] ['tʃɪəfəli] .
" Varta laughed cheerfully .
" 瓦尔塔 笑了 愉快地 .

瓦尔塔开怀大笑。

" [ɪf] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [men] , [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [raɪz] [nəʊ] [bɑː'beəriən] [hɔːrdz] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt]
" If here there are no men , then there will rise no barbarian hordes to dispute
" 如果 这里 那里 是 不 男人 , 然后 那里 将要 上升 不 野蛮人 成群结队 到 争议
['aʊə(r)] [ruːl] .
our rule .
我们的 规则 .

“如果这里没有人，就不会有蛮族部落起来挑战我们的统治。”

['æsti] [hæz; həz] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['seɪfti] .
Asti has led us to safety .
阿斯蒂 有 引领 我们 到 安全 .

阿斯蒂带领我们脱离了险境。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] .
Let us see more of the land He gives us .
让 我们 看 更多的 的 这 土地 他 给予 我们 .

让我们更多地领略祂赐予我们的土地。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ,
" There was a road leading down from the ruins ,
" 那里 曾是 一个 路 领导 向下 从 这 废墟 ,

“废墟下面有一条路，

[ə; eɪ] [rəʊd] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] ['lændslɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði]
a road still to be followed in spite of the lash of landslip and the
一个 路 仍然 到 是 随后 在 尽管如此 的 这 睫毛 的 塌方 和 这
[kræk] [ɒv; əv] [taɪm] .
crack of time .
裂缝 的 时间 .

尽管遭受山体滑坡和时间侵蚀，这条路仍然值得走下去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [griːn] [fə'tɪləti] [weə(r)] [ðə; ði] ['læviʃnis]
And it brought them into a cup of green fertility where the lavishness
和 它 带来 他们 进入 一个 杯子 的 绿色的 生育力 在哪里 这 奢华
[ɒv; əv] - ['səʊɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'tʃekt] [baɪ] [mæn] .
of Asti's sowing was unchecked by man .
的 - 播种 曾是 未经核实 经过 男人 .

它把他们带入了一片绿色的肥沃之地，在那里，阿斯蒂的慷慨播种不受人类的约束。

['vɑːrtə] [siːzd] ['iːgəli] [ə'pɒn] ['gləʊbz] [ɒv; əv] [blʌd] [red] [fruːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]
Varta seized eagerly upon globes of blood red fruit which she recognized as
瓦尔塔 查获 急切地 之上 地球仪 的 血 红色的 水果 哪个 她 认可 作为
['delɪkəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['gɑːdnz] ,
delicacies which had been cultivated in the Temple gardens ,
美味佳肴 哪个 有 到过 栽培 在 这 寺庙 花园 ,

瓦尔塔迫不及待地摘下一颗颗血红色的果实，她认出这些是寺庙花园里种植的美味佳肴。

[waɪl] [lʊə(r)] [went] ['hʌntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
while Lur went hunting into the fringes of the jungle ,
尽管 卢尔 去 打猎 进入 这 边缘 的 这 丛林 ,

卢尔去丛林边缘打猎的时候，

[ðeə(r)]['daɪnɪŋ][ɒn] [preɪ] [səʊ] ['iːzəli] [kɔːt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
there dining on prey so easily caught as to be judged devoid of fear .
那里 用餐 在 猎物 所以 容易地 捕捉 作为 到 是 评判 缺乏 的 害怕 .

它们捕食的猎物如此轻易就能捕获，以至于人们认为它们毫无畏惧。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [tʃəʊkt] ['haɪweɪ] [kɜːvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]
The jungle choked highway curved and they were suddenly fronted by a
这 丛林 窒息 公路 弯曲 和 他们 是 突然 正面 经过 一个
['dezət] [ɒv; əv] [sɪə] [ˌdesə'leɪʃn] ,
desert of sere desolation ,
沙漠 的 塞雷 荒凉 ,

丛林密布的公路蜿蜒而过，眼前突然出现一片荒凉贫瘠的沙漠。

[ə; eɪ] ['dezət] [flɔːd] [baɪ] ['glɑːsi] [slæg] [wɪtʃ] [sent] [bæk] [ðə; ði] [sʌn] [biːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [gleə(r)] .
a desert floored by glassy slag which sent back the sun beams in a furnace glare .
一个 沙漠 倒地 经过 玻璃状 矿渣 哪个 发送 后退 这 太阳 光束 在 一个 炉 强光 .

沙漠地面铺满了玻璃状的炉渣，阳光照射在炉渣上，反射出耀眼的光芒。

['vɑːrtə] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] ,
Varta shaded her eyes and tried to see the end of this , but ,
瓦尔塔 阴影 她 眼睛 和 尝试 到 看 这 结尾 的 这 , 但 ,

瓦尔塔用手遮住眼睛，试图看清这一切的结局，但是，

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt][rɪm][ɒv; əv] [griːn] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [hiːt] [dɪ'stɔːʃənz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
if there was a distant rim of green beyond , the heat distortions in the air
如果 那里 曾是 一个 遥远 轮缘 的 绿色的 超过 , 这 热 失真 在 这 空气
[kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
concealed it .
暗 它 .

如果远处有一圈绿色的边缘，空气中的热扭曲也会将其掩盖起来。

[lʊə(r)][pʊt][aʊt][ə; eɪ][frʌnt] [pɔː] [tuː; tə] [test][ðə; ði][slæg][bʌt; bət] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .
Lur put out a front paw to test the slag but withdrew it instantly .
卢尔 放 出去 一个 正面 爪子 到 测试 这 矿渣 但 退出 它 即刻 .

卢尔伸出前爪去试探炉渣，但随即又缩了回来。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊks] [ðə; ði] [fleʃ] , [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [wɔːk] [hɪə(r)] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['vɜːdɪkt] .
" It cooks the flesh , we can not walk here , " was his verdict .
" 它 厨师 这 肉 , 我们 能 不是 走 这里 , " 曾是 他的 判决 .

“这里会把肉煮熟，我们不能在这里行走，”他这样评价道。

['vɑːrtə] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [weə(r)] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
Varta pointed with her chin to the left where , some distance away ,
瓦尔塔 尖 和 她 下巴 到 这 左边 在哪里 , 一些 距离 离开 ,

瓦尔塔用下巴指向左边，那里不远处，

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl] ['pærəleld] [ðeə(r)] [kɔːs] .
the mountain wall paralleled their course .
这 山 墙 平行 他们的 课程 .

山壁与他们的行进路线平行。

" [ðen] [let][ˌjuː 'es] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ]
" Then let us keep to the jungle over there and see if it does not bring
" 然后 让 我们 保持 到 这 丛林 超过 那里 和 看 如果 它 做 不是 带来
[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] .
around to the far side .
大约 到 这 远的 边 .

“那么我们就待在那边的丛林里，看看能不能绕到对面去。”

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ðɪs] — ?
But what made this — ?
但 什么 制成 这 — ?

但是什么导致了这种情况?

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['glɑːsi] [stʌf] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [slɪk] ['sɜːfɪs] .
" She leaned out over the glassy stuff , not daring to touch the slick surface .
" 她 倾斜 出去 超过 这 玻璃状 东西 , 不是 大胆 到 触碰 这 光滑 表面 .

她俯身靠近那光滑如镜的物体，不敢触碰那光滑的表面。

" [wɔː(r)] .
" War .
" 战争 .

“战争。

" - [tʌŋ] [ʃɒt] [aʊt] [tuː; tə] [ɪm'peɪl] [ə; eɪ] ['kwestɪŋ] ['biːtl] .
" Lur's tongue shot out to impale a questing beetle .
" - 舌头 射击 出去 到 刺穿 一个 探索 甲虫 .

“卢尔伸出舌头刺穿了一只前来觅食的甲虫。”

" [ðiːz] [fə'gɒtn] ['piːp(ə)l] [fɔːt] [wɪð] ['fɪəsəm] ['wepənz] . "
" These forgotten people fought with fearsome weapons . "
" 这些 被遗忘的 人们 战斗 和 可怕的 武器 . "

“这些被遗忘的人们曾使用可怕的武器作战。”

" [bʌt; bət] [wɒt] ['wepən] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðɪs] ?
" But what weapon could do this ?
" 但 什么 武器 可以 做 这 ?

“但是什么样的武器能做到这一点呢？”

- [njuː] [nɒt] [sʌtʃ] — . "
Memphir knew not such — . "
- 知道 不是 这样的 — . "

梅菲尔并不知道这一点——。

" - [wɒz; wəz] [əʊld] .
" Memphir was old .
" - 曾是 老的 .

梅菲尔年纪大了。

[bʌt; bət] [meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [reɪzd] ['sɪtɪz] [ɒn] [ɜːrb] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [hʌt]
But mayhap there were those who raised cities on Erb before the first hut
但 或许 那里 是 那些 WHO 提高 城市 在 厄布 前 这 第一的 小屋
[ɒv; əv] - [skwɒtid] [ɒn] ['taɪd(ə)l] [mʌd] .
of Memphir squatted on tidal mud .
的 - 蹲着 在 潮汐 泥 .

但或许在孟菲尔的第一间小屋坐落在潮汐泥滩上之前，就已经有人在厄布河上建立了城市。

[men] [fə'get] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [taɪm] .
Men forget knowledge in time .
男人 忘记 知识 在 时间 .

人们会随着时间遗忘知识。

['iːv(ə)n] [ɪn] - [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)]
Even in Memphir the lords of the last days forgot the wisdom of their earlier
甚至 在 - 这 领主们 的 这 最后的 天 忘了 这 智慧 的 他们的 早些时候
['seɪdʒɪz] — [ðeɪ] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] . "
sages — they fell before the barbarians easily enough . "
智者 — 他们 跌倒 前 这 野蛮人 容易地 足够的 . "

即使在孟菲尔，末世的领主们也忘记了早期贤者的智慧——他们轻易地就败在了蛮族面前。

" [ɪf] ['evə(r)] [men] [hæd; həd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] - ['ɡɪvɪŋ] ,
" If ever men had wisdom to produce this — it was not of Asti's giving ,
" 如果 曾经 男人 有 智慧 到 生产 这 — 它 曾是 不是 的 - 给予 ,

“如果人类曾有智慧创造出这样的东西——那绝非阿斯蒂的恩赐，

" [ʃiː; ʃi] [edʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɡleə(r)] .
" she edged away from the glare .
" 她 边缘 离开 从 这 强光 .

她悄悄地躲开了刺眼的光线。

" [let] [ˌjuː 'es] [ɡəʊ] .
" Let us go .
" 让 我们 去 .

放我们走。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] ['dʒʌŋɡ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʌŋ] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blɑːstɪd] ['væli] .
" But now they had to fight their way through jungle and it was hard — until they reached a ridge of rock running out from the mountain as a tongue thrust into the blasted valley .
" 但 现在 他们 有 到 斗争 他们的 方式 通过 丛林 和 它 曾是 难的 — 直到 他们 达到 一个 岭 的 岩石 跑步 出去 从 这 山 作为 一个 舌头 推力 进入 这 炸毁 谷 .

“但现在他们不得不穿过丛林，这很艰难——直到他们到达了一条从山上延伸出来的岩脊，就像一条舌头伸入被炸毁的山谷中。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] [sləʊ] [wei] .
And along this they picked their slow way .
和 沿着 这 他们 挑选 他们的 慢的 方式 .

于是，他们沿着这条路慢慢地走着。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['wɔːtə(r)] [nɪə(r)] — , " - [θɔːt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɡɜːrlz] [dɪ'zaɪə(r)] .
" There is water near — , " Lur's thought answered the girl's desire .
" 那里 是 水 靠近 — , " - 想法 回答 这 女孩们 欲望 .

“附近有水——”卢尔的想法回应了女孩的愿望。

[ʃiː; ʃi] [lik] [draɪ] [lɪps] ['lɒŋɪŋli] .
She licked dry lips longingly .
她 舔过 干燥 嘴唇 渴望地 .

她渴望地舔了舔干裂的嘴唇。

" [ðɪs] [wei] — ,
" This way — ,
" 这 方式 — ,

“这边走-，

" [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['vɑːrtə] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɒv; əv] [rɒk] .
" her companion's sudden turn was to the left and Varta was quick to follow him down a slide of rock .
" 她 同伴的 突然 转动 曾是 到 这 左边 和 瓦尔塔 曾是 快的 到 跟随 他 向下 一个 滑动 的 岩石 .

“她的同伴突然向左转，瓦尔塔迅速跟在他身后，顺着一块岩石滑了下去。

- ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [wɒz; wəz] .
Lur's instinct was right , as it ever was .
- 本能 曾是 正确的 , 作为 它 曾经 曾是 .

卢尔的直觉一如既往地正确。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
There was water before them , a small lake of it .
那里 曾是 水 前 他们 , 一个 小的 湖 的 它 .

他们面前是水，一个小湖。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] [fæŋd] ['mʌzl] [tə'wɔːd] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sɜːfɪs] ,
But even as he dipped his fanged muzzle toward that inviting surface ,
但 甚至 作为 他 浸入 他的 带獠牙的 枪口 朝向 那 邀请 表面 ,

但即便他将长着獠牙的嘴巴凑向那诱人的表面，

- [spaɪnd] [hed] [dʒɜːk] [ɪ'rekt] [ə'gen] .
Lur's spined head jerked erect again .
- 带刺的 头 猛地一抖 直立 再次 .

卢尔的尖刺状脑袋再次猛地竖了起来。

['vɑːrtə] [snætʃt] [bæk] [ðə; ði] [hænd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] , ['steərɪŋ] [æt; ət] - [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)nz] .
Varta snatched back the hand she had put out , staring at Lur's strange actions .
瓦尔塔 抢夺 后退 这 手 她 有 放 出去 , 凝视 在 - 奇怪的 行动 .

瓦尔塔猛地缩回了伸出的手，盯着卢尔奇怪的举动。

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ɪk'spændɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['waɪdɪst] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] [ˌaʊt'stretʃt] ,
His nostrils expanded to their widest , his long neck outstretched ,
他的 鼻孔 扩展 到 他们的 最宽 , 他的 长的 脖子 伸展 ,

他的鼻孔张得最大，长长的脖子伸了出来，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['ʃæləʊz] .
he was swinging his head back and forth across the limpid shallows .
他 曾是 摇摆 他的 头 后退 和 前进 穿过 这 清澈的 浅滩 .

他把头在清澈的浅水中来回甩动。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — ? "
" What is it — ? "
" 什么 是 它 — ? "

“那是什么——？”

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] , " [ðə; ði] [skeɪld] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] ['flætli] .
" This is no water such as we know , " the scaled one answered flatly .
" 这 是 不 水 这样的 作为 我们 知道 , " 这 缩放 一 回答 断然 .

“这不是我们所知的水，”长着鳞片的那个人直截了当地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" It has life within it .
" 它 有 生活 之内 它 .

它蕴含着生命。

" ['vɑːrtə] [lɑːft] .
" Varta laughed .
" 瓦尔塔 笑了 .

瓦尔塔笑了。

" [fɪʃ] , ['wɔːtə(r)] [sneɪks] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɪstənt] [kɪn] , [lʊə(r)] .
" Fish , water snakes , your own distant kin , Lur .
" 鱼 , 水 蛇 , 你的 自己的 遥远 亲属 , 卢尔 .

“鱼，水蛇，你自己的远房亲戚，卢尔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kætʃ] — "
It is the scent of them which you catch — "
它 是 这 香味 的 他们 哪个 你 抓住 — "

你闻到的正是它们的气味——

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪt'self] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd] [jet] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv] — " [hɪz; ɪz] [θɔːt]
It is the water itself which lives — and yet does not live — " His thought
它 是 这 水 本身 哪个 生活 — 和 然而 做 不是 居住 — " 他的 想法
[treɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [sʌm; səm] ['prɒbləm] .
trailed away from her as he struggled with some problem .
拖着 离开 从 她 作为 他 挣扎 和 一些 问题 .

“水本身是有生命的，但又不是有生命的。”他的思绪渐渐从她身上移开，因为他正在努力解决某个问题。

[nəʊ]['hjuːmən] [breɪn] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ən'les] [hiː; hi] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
No human brain could follow his unless he willed it so .
不 人类 脑 可以 跟随 他的 除非 他 意志 它 所以 .

除非他自己愿意，否则任何人的大脑都无法跟随他的指令。

['vɑːrtə] [skwɔtid] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Varta squatted back on her heels and began to look at the water
瓦尔塔 蹲着 后退 在 她 高跟鞋 和 开始 到 看 在 这 水
[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks] [wɪð] [mɔː(r)][keə(r)] .
and then at the banks with more care .
和 然后 在 这 银行 和 更多的 关心 .

瓦尔塔蹲下身子，用脚后跟支撑着身体，开始更加仔细地观察水面和河岸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ɒd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd]
For the first time she noted the odd patches of brilliant color which floated
为了 这 第一的 时间 她 著名的 这 奇怪的 补丁 的 杰出的 颜色 哪个 漂浮
[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] .
just below the surface of the liquid .
只是 以下 这 表面 的 这 液体 .

她第一次注意到液体表面下漂浮着一些奇特的鲜艳色彩斑块。

[bluː] , [griːn] , ['jeləʊ] , ['krɪmz(ə)n] , [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [wɪð] [ðə; ði]['taɪni] [weɪvz] [wɪtʃ] [læpt]
Blue , green , yellow , crimson , they drifted slowly with the tiny waves which lapped
蓝色的 , 绿色的 , 黄色的 , 赤红 , 他们 漂移 缓慢地 和 这 微小的 波浪 哪个 圈速
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the shore .
这 支撑 .

蓝色、绿色、黄色、深红色，它们随着拍打着海岸的细小波浪缓缓漂移。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laɪv] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
But they were not alive , she was almost sure of that ,
但 他们 是 不是 活 , 她 曾是 几乎 当然 的 那 ,

但她几乎可以肯定，他们已经死了。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [mɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪt'self] .
they appeared more a part of the water itself .
他们 出现 更多的 一个 部分 的 这 水 本身 .

它们看起来更像是水的一部分。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] [pætʃ] [ɒv; əv] [griːn] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] .
Watching the voyage of one patch of green she caught sight of the branch .
观看 这 航程 的 一 修补 的 绿色的 她 捕捉 视线 的 这 分支 .

她注视着一小片绿色植物的生长轨迹，无意间看到了那根树枝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [ʃuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɝːbi] ,
It was a drooping shoot of the turbi ,
它 曾是 一个 下垂 射击 的 这 涡轮机 ,

那是一根下垂的涡叶，

[ðə; ði] [seɪm] [triː] [vaɪn] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðə; ði] [fruːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['relɪʃ] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən]
the same tree vine which produced the fruit she had relished less than an
这 相同的 树 藤 哪个 生产 这 水果 她 有 津津有味 较少的 比 一个
['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
hour before .
小时 前 .

就在不到一个小时前，她还津津有味地享用着同一棵藤蔓树上的果实。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['dæŋgld] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] ,
Above the water dangled a cluster of the fruit ,
多于 这 水 悬挂着 一个 簇 的 这 水果 ,

水面上悬挂着一串果实，

[ded] [raɪp] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [pʌlp] ['stretʃɪŋ] [ɪts] [skɪn] .
dead ripe with the sweet pulp stretching its skin .
死的 成熟 和 这 甜的 纸浆 伸展 它是 皮肤 .

果实完全成熟，甜美的果肉撑开了果皮。

[bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] —
But below the surface of the water —
但 以下 这 表面 的 这 水 —

但在水面之下——

- [breθ] [his] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] - [hed] [snæpt] [ə'raʊnd] [æz; əz]
Varta's breath hissed between her teeth and Lur's head snapped around as
- 气息 嘶嘶作响 之间 她 牙齿 和 - 头 啪啪 大约 作为
[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .
he caught her thought .
他 捕捉 她 想法 .

瓦尔塔倒吸一口凉气，卢尔察觉到她的想法，猛地转过头来。

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [griːn] ['flaʊəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ɪts]
The branch below the water bore a perfect circle of green flowers close to its
这 分支 以下 这 水 钻孔 一个 完美的 圆圈 的 绿色的 花朵 关闭 到 它是
[tɪp] ,
tip ,
提示 ,

水面下的树枝顶端附近开着一圈完美的绿色小花。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜ˞ːbi] [hæd; həd] [bɔːn] ['nætʃ(ə)rəli] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
the flowers which the turbi had borne naturally seven months before and which
这 花朵 哪个 这 涡轮机 有 出生 自然 七 几个月 前 和 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] [æz; əz] [hʌŋ] [ə'bʌv] .
should long ago have turned into just such sweetness as hung above .
应该 长的 前 有 转向 进入 只是 这样的 甜味 作为 悬挂 多于 .

七个月前，花坛里自然盛开的花朵，本应早已化作悬挂在空中的芬芳。

[wɪð] [lʊə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ðə; ði] [gɜːl] [edʒd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pʊl] ['kɔːʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði]
With Lur at her heels the girl edged around to pull cautiously at the
和 卢尔 在 她 高跟鞋 这 女孩 边缘 大约 到 拉 谨慎地 在 这
[brɑːntʃ] .
branch .
分支 .

卢尔紧随其后，女孩小心翼翼地绕到树枝前，轻轻拉了一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] , ['swɪŋɪŋ] [ɪts] [tɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
It yielded at once to her touch , swinging its tip out of the lake .
它 产生 在 一次 到 她 触碰 , 摇摆 它是 提示 出去 的 这 湖 .

它立刻屈服于她的触碰，将尖端伸出湖面。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['pɜːfjuːm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
She sniffed — there was a languid perfume in the air , the perfume of the
她 嗅了嗅 — 那里 曾是 一个 慵懒的 香水 在 这 空气 , 这 香水 的 这
['bluːmɪŋ] [tɜːbi] .
blooming turbi .
盛开 涡轮机 .

她嗅了嗅——空气中弥漫着淡淡的香气，那是盛开的杜鹃花的香气。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['kləʊsli] , [tuː; tə] [ɔːl] [ep'iəɹənsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd]
She examined the flowers closely , to all appearances they were perfect and
她 检查 这 花朵 密切 , 到 全部 外貌 他们 是 完美的 和
['nætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

她仔细观察了这些花，从各方面来看，它们都完美无瑕，自然生长。

" [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːvz] ,
" It preserves ,
" 它 果酱 ,

它保存着，

" [lʊə(r)]['set(ə)ld] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [weɪvd] [wʌn] [frʌnt] [pɔː] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət]
" Lur settled back on his haunches and waved one front paw at the quiet
" 卢尔 定居 后退 在 他的 臀部 和 挥手 一 正面 爪子 在 这 安静的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

"卢尔重新蹲下身子，对着平静的水面挥了挥前爪。

" [wɒt] [gəʊz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['entrəns]
" What goes into it remains as it was just at the moment of entrance
" 什么 去 进入 它 遗迹 作为 它 曾是 只是 在 这 片刻 的 入口
. "
. "
. "

"放入其中的物质，会保持进入时的原状。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['sev(ə)n] [mʌnθs] [əʊld] — "
" But if this is seven months old — "
" 但 如果 这 是 七 几个月 老的 — "

"但如果这是七个月前的——"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , " [kə'rektɪd] [lʊə(r)] .
" It may be seven years old , " corrected Lur .
" 它 可能 是 七 年 老的 , " 已更正 卢尔 .

"它可能已经有七年历史了,"Lur纠正道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wen] [ðæt] [brɑːntʃ] [fɜːst] [dip] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ?
" How can you tell when that branch first dipped into the lake ?
" 如何 能 你 告诉 什么时候 那 分支 第一的 浸入 进入 这 湖 ?

"你怎么知道那根树枝是什么时候第一次伸入湖里的？"

[jet] [ðə; ði] ['flaʊəz] [duː; də] [nɒt] [feɪd] ['iːv(ə)n] [wen] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Yet the flowers do not fade even when withdrawn from the water .
然而 这 花朵 做 不是 褪色 甚至 什么时候 撤回 从 这 水 .

即使从水中取出，这些花朵也不会褪色。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ! "
This is indeed a mystery ! "
这 是 的确 一个 神秘 ! "

这真是个谜！

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] !
" Of which I would know more !
" 的 哪个 我 会 知道 更多的 !

“对此我了解得更多！”

" ['vɑːrtə] [drɒpt] [ðə; ði] [tɜːbi] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
" Varta dropped the turbi and started on around the edge of the lake .
" 瓦尔塔 掉落 这 涡轮机 和 开始 在 大约 这 边缘 的 这 湖 .

“瓦尔塔放下涡轮机，开始绕着湖边走。”

[twaɪs] [mɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['sɪmələ(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['flaʊə(r)] [ɔː(r)] [liːf] ,
Twice more they found similar evidence of preservation in flower or leaf ,
两次 更多的 他们 成立 相似的 证据 的 保存 在 花 或者 叶子 ,

他们又两次在花朵或叶片中发现了类似的保存证据。

[weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊp(ə)laɪn; -lɪn] ['wɔːtə(r)] .
wherever it was covered by the opaline water .
无论 它 曾是 涵盖 经过 这 蛋白石 水 .

凡是被蛋白石水覆盖的地方。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [slæʃ] [wɪð] [wʌn] [end] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The lake itself was a long and narrow slash with one end cutting into the
这 湖 本身 曾是 一个 长的 和 狭窄的 削减 和 一 结尾 切割 进入 这
['dezət] [ɒv; əv] [glɑːs] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wet] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
desert of glass while the other wet the foot of the mountain .
沙漠 的 玻璃 尽管 这 其他 湿的 这 脚 的 这 山 .

湖泊本身是一道狭长的裂缝，一端切入玻璃沙漠，另一端则浸润着山脚。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
And it was there ,
和 它 曾是 那里 ,

它就在那里。

[ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
on the slope of the mountain that they found the greatest wonder of all ,
在 这 坡 的 这 山 那 他们 成立 这 最 想知道 的 全部 ,

在山坡上，他们发现了最伟大的奇迹。

[lʊə(r)] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] .
Lur scenting it before they sighted the remains among the stones .
卢尔 香味 它 前 他们 目击者 这 遗迹 之中 这 石头 .

在发现石头间的遗骸之前，他们就已经闻到了它的气味。

" [mæn] [meɪd] , " [hiː; hi] ['kɔːʃən] , " [bʌt; bət] ['veri] , ['veri] [əʊld] .
" Man made , " he cautioned , " but very , very old .
" 男人 制成 , " 他 警告 , " 但 非常 , 非常 老的 .

“是人造的，”他提醒道，“但非常非常古老。”

" [ænd; ənd] ['truːli] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [əʊld] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n]
" And truly the wreckage they came upon must have been old , perhaps even
" 和 真的 这 残骸 他们 来了 之上 必须 有 到过 老的 , 也许 甚至
['əʊldə] [ðæn; ðən] - .
older than Memphir .
老 比 - .

“他们发现的残骸肯定很古老，甚至可能比孟菲尔还要古老。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [gɒn] ,
For the part which rested above the water was almost gone ,
为了 这 部分 哪个 休息 多于 这 水 曾是 几乎 已消失 ,

露出水面的那部分几乎都消失了。

['rʌsti] [red] [steɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] ['aʊtlaɪnɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [leɪn] .
rusty red stains on the rocks outlining where it had lain .
生锈的 红色的 污渍 在 这 岩石 概述 在哪里 它 有 莱恩 .

岩石上留下了锈红色的污渍，勾勒出它曾经躺过的地方。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smuːð] ['sɪlvə(r)] [hʌl] , ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [j'iəz] .
But under water was a smooth silver hull , shining and untouched by the years .
但 在下面 水 曾是 一个 光滑的 银 船体 , 灼灼 和 未受触碰 经过 这 年 .

但水下却是一艘光滑的银色船体，闪闪发光，丝毫没有受到岁月的侵蚀。

['vɑːrtə] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rʌdi] [skræp] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] ['paʊdəri] [dʌst] .
Varta laid her hand upon a ruddy scrap between two rocks and it became a drift of powdery dust .
瓦尔塔 铺设 她 手 之上 一个 红润 废料 之间 二 岩石 和 它 成为 一个 漂移 的 粉状 灰尘 .

瓦尔塔将手放在两块岩石之间的一块红色碎屑上，它瞬间变成了一堆粉状的灰尘。

[ænd; ənd] [jet] — [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ['met(ə)l] !
And yet — there a few feet below was strong metal !
和 然而 — 那里 一个 很少 脚 以下 曾是 强的 金属 !

然而——就在几英尺下方，却是坚硬的金属！

[lʊə(r)] ['pædɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [skræp] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Lur padded along the scrap of shore surveying the thing .
卢尔 带衬垫 沿着 这 废料 的 支撑 测量 这 事物 .

卢尔沿着残破的海岸轻步走去，打量着那东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [men] ['træv(ə)ld] , " [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" It was a machine in which men traveled , " his thoughts arose to her .
" 它 曾是 一个 机器 在 哪个 男人 旅行 , " 他的 想法 出现 到 她 .

“那是一台供人出行的机器，”他的思绪飘向了她。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - .
" But they were not as the men of Memphir .
" 但 他们 是 不是 作为 这 男人 的 - .

但他们不像孟斐尔人那样。

[pə'hæps] [nɒt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɜːrb] — "
Perhaps not even as the sons of Erb — "
也许 不是 甚至 作为 这 儿子们 的 厄布 — "

或许甚至连厄尔布的儿子们都算不上——”

" [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɜːrb] !
" Not as the sons of Erb !
" 不是 作为 这 儿子们 的 厄布 !

“不像厄尔布的儿子们！”

" [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [brəʊk] ['ɪntuː] ['əʊpən] [spiːtʃ] .
" her astonishment broke into open speech .
" 她 惊讶 打破 进入 打开 演讲 .

她惊讶得说不出话来。

- [nek] ['twɪstɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
Lur's neck twisted as he looked up at her .
- 脖子 扭曲 作为 他 看起来 向上 在 她 .

卢尔抬头看向她时，脖子扭了一下。

" [dɪd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ɜːrb] ,

" Did the men of Erb ,

" 做过 这 男人 的 厄布 ,

“埃尔布的男人们,

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['krɒnɪklz] [faɪt] [wɪð] ['wepənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dezət] [ɒv; əv]

even in the old chronicles fight with weapons such as would make a desert of

甚至 在 这 老的 编年史 斗争 和 武器 这样的 作为 会 制作 一个 沙漠 的

[glɑːs] ?

glass ?

玻璃 ?

即使在古代编年史中，战斗中使用的武器也能将沙漠变成玻璃?

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən][ɜːrb] ,

There are other worlds than Erb ,

那里 是 其他 世界 比 厄布 ,

除了厄布星之外，还有其他世界。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skaɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] .

mayhap this strange thing was a sky ship from such a world .

或许 这 奇怪的 事物 曾是 一个 天空 船 从 这样的 一个 世界 .

或许这个奇怪的东西是来自那个世界的飞行器。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['æsti] .

All things are possible by the Will of Asti .

全部 事物 是 可能的 经过 这 将要 的 阿斯蒂 .

在阿斯蒂的意志下，万事皆有可能。

" ['vɑːrtə] [n'ɒdɪd] .

" Varta nodded .

" 瓦尔塔 点头 .

瓦尔塔点了点头。

" [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['æsti] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

" All things are possible by the Will of Asti , " she repeated .

" 全部 事物 是 可能的 经过 这 将要 的 阿斯蒂 , " 她 重复 .

“只要有阿斯蒂的意志，一切皆有可能,”她重复道。

" [bʌt; bət] , [lʊə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,

" But , Lur , " her eyes were round with wonder ,

" 但 , 卢尔 , " 她 眼睛 是 圆形的 和 想知道 ,

“但是，露尔,”她睁大眼睛，满脸惊奇，“

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [wɪl] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['mɑːv(ə)l] !

" perhaps it is Asti's Will which brought us here to find this marvel !

" 也许 它 是 - 将要 哪个 带来 我们 这里 到 寻找 这 奇迹 !

“或许正是阿斯蒂的意志才让我们来到这里，发现了这个奇迹！”

[pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ! "

Perhaps He has some use for us and it ! "

也许 他 有 一些 使用 为了 我们 和 它 ! "

或许祂对我们还有某种用处!

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [lʊə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)]

" At least we may discover what lies within it , " Lur had his own share

" 在 至少 我们 可能 发现 什么 谎言 之内 它 , " 卢尔 有 他的 自己的 分享

[ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

of curiosity .

的 好奇心 .

“至少我们可以发现它里面藏着什么,”卢尔也充满了好奇心。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

"如何?

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][nɒt] [drɔː] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ! "
The two of us can not draw that out of the water ! "
这 二 的 我们 能 不是 画 那 出去 的 这 水 ! "

我们俩都无法把它从水里捞出来!

" [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
" No , but we can enter into it !
" 不 , 但 我们 能 进入 进入 它 !

"不,但是我们可以参与其中!"

" ['vɑːrtə] ['fɪŋgəd] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
" Varta fingered the folds of the hood on her shoulders .
" 瓦尔塔 用手指 这 折叠 的 这 兜帽 在 她 肩膀 .

瓦尔塔用手指轻轻抚摸着肩上的兜帽褶皱。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [lʊə(r)] [ment] ,
She knew what Lur meant ,
她 知道 什么 卢尔 意思是 ,

她明白卢尔的意思。

[ðə; ði][suːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə]
the suit which had protected her in the underworld was impervious to
这 套装 哪个 有 受保护 她 在 这 地狱 曾是 不透水的 到
['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɪts] ['sɜːfɪs] — [ɔː(r)][tuː; tə] ['evri] ['sʌbstəns] [ɪts] [m'eɪkəz] [njuː] — [dʒʌst][æz; əz]
everything outside its surface — or to every substance its makers knew — just as
一切 外部 它是 表面 — 或者 到 每一个 物质 它是 制造商 知道 — 只是 作为
\- [əʊn] [haɪd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
Lur's own hide made his flesh impenetrable .
\- 自己的 隐藏 制成 他的 肉 坚不可摧 .

在冥界保护她的那件战衣,对它表面之外的一切——或者说对它的制造者所知的任何物质——都具有不可穿透性,就像卢尔自己的皮毛使他的血肉坚不可摧一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæʃənə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suːt][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
But the fashioners of her suit had probably never known of the living
但 这 时尚人士 的 她 套装 有 大概 绝不 已知 的 这 活的
[leɪk] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði][streɪndʒ] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
lake and what if she had no defense against the strange properties of the
湖 和 什么 如果 她 有 不 防御 反对 这 奇怪的 特性 的 这
['wɔːtə(r)] ?
water ?
水 ?

但是,为她设计服装的人可能从未听说过活湖,如果她无法抵御湖水的奇异特性该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] .
She leaned back against a rock .
她 倾斜 后退 反对 一个 岩石 .

她向后靠在一块石头上。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][sʌn][ɒv; əv]['æsti] [stɪl] ['træv(ə)ld][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [pɑːðz] .
Overhead the worlds and sun of Asti still traveled their appointed paths .
开销 这 世界 和 太阳 的 阿斯蒂 仍然 旅行 他们的 任命 路径 .

阿斯蒂的星辰和太阳依然按照既定的轨迹运行。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['æsti] !
The worlds of Asti !
这 世界 的 阿斯蒂 !

阿斯蒂的世界!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,
If it was His Will which had brought them here ,
如果 它 曾是 他的 将要 哪个 有 带来 他们 这里 ,

如果这是祂的旨意将他们带到这里,

[ðen] - ['paʊə(r)] [wʊd] [ræp] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [wɪð] ['seɪfti] .
then Asti's power would wrap her round with safety .
然后 - 力量 会 裹 她 圆形的 和 安全 .

那样一来，阿斯蒂的力量就会给她带来安全感。

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] - ['əʊvə(r)] [weɪz] [nəʊ]['hjuːmən][ɒv; əv][ɜːrb]
By His Will she had come out of Memphir over ways no human of Erb
经过 他的 将要 她 有 来 出去 的 - 超过 方式 不 人类 的 厄布
[hæd; həd]['evə(r)] [trɒd] [bɪ'fɔː(r)] .
had ever trod before .
有 曾经 践踏 前 .

奉祂之命，她走出了孟菲尔，走过了埃尔布大陆上任何人类都从未走过的道路。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?
Could she doubt that His Protection was with her now ?
可以 她 怀疑 那 他的 保护 曾是 和 她 现在 ?

她怎能怀疑祂的庇佑就在她身边呢?

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [webd] ['ʃuːz] ,
It took only a moment to make secure the webbed shoes ,
它 采取 仅有的 一个 片刻 到 制作 安全的 这 蹼状的 鞋 ,

系好网状鞋只用了一会儿时间。

[tuː; tə] [pʊl] [ɒn][ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [hʊd] , [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] ['bʌklz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz]
to pull on and fasten the hood , to tighten the buckles of her gloves
到 拉 在 和 系 这 兜帽 , 到 拧紧 这 扣环 的 她 手套
.
.
.

拉上并系好兜帽，收紧手套上的扣环。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['fɔːwəd] , ['ʃʌdərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][rəʊz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .
Then she crept forward , shuddering as the water rose about her ankles .
然后 她 悄悄地爬 向前 , 颤抖 作为 这 水 玫瑰 关于 她 脚踝 .

然后她蹑手蹑脚地向前挪动，水涨到脚踝处，她不禁瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][lʊə(r)] [pʊʃt] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
But Lur pushed on before her ,
但 卢尔 推动 在 前 她 ,

但卢尔走在她前面，继续前进。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['fɪələsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði]
his head disappearing fearlessly under the surface as he crawled through the
他的 头 消失 无畏地 在下面 这 表面 作为 他 爬行 通过 这
['dʒægɪd] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'ləʊ] .
jagged opening in the ship below .
锯齿状 开幕 在 这 船 以下 .

他无所畏惧地将头埋入水下，然后爬过船体下方锯齿状的开口。

[smæʃt] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɒkjupaɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
Smashed engines which had no meaning in her eyes occupied most of the
粉碎 发动机 哪个 有 不 意义 在 她 眼睛 占领 最多 的 这
['brəʊkən]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .
broken section of the wreck .
破碎的 部分 的 这 破坏 .

在她看来毫无意义的破碎引擎占据了残骸的大部分区域。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [ʃəʊd] ['eni] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [æt; ət]
None of the metal showed any deterioration beyond that which had occurred at
没有任何 的 这 金属 显示 任何 恶化 超过 那 哪个 有 发生 在
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræʃ] .
the time of the crash .
这 时间 的 这 碰撞 .

所有金属部件的劣化程度均未超过事故发生时的程度。

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːm] [ænd; ənd] [həʊl] .
Under her exploring hands it was firm and whole .
在下面 她 探索 双手 它 曾是 公司 和 所有的 .

在她探索的目光下，它坚实而完整。

[lʊə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['waɪərz]
Lur was pulling at a small door half hidden by a mass of twisted wires
卢尔 曾是 拉 在 一个 小的 门 一半 隐 经过 一个 大量的 的 扭曲 电线
[ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] ,
and plates and ,
和 盘子 和 ,

卢尔正拉着一扇被一堆扭曲的电线和金属板半遮住的小门，

[dʒʌst] [æz; əz] ['vɑːrtə] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] ,
just as Varta crawled around this obstacle to join him ,
只是 作为 瓦尔塔 爬行 大约 这 障碍 到 加入 他 ,

瓦尔塔绕过障碍物爬向他时，

[ðə; ði] ['bæriə(r)] [geɪv] [wei] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] ['ɪntuː] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns]
the barrier gave way allowing them to squeeze through into what had once
这 障碍 给予 方式 允许 他们 到 挤 通过 进入 什么 有 一次
[biːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
been the living quarters of the ship .
到过 这 活的 四分之一 的 这 船 .

屏障消失了，他们得以挤进曾经是船上生活区的地方。

['vɑːrtə] ['rekəg'naɪzd] [siːts] , [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bɪts] [ɒv; əv] ['strɪktli] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
Varta recognized seats , a table , and other bits of strictly utilitarian furniture .
瓦尔塔 认可 座位 , 一个 桌子 , 和 其他 比特 的 严格 功利主义 家具 .

瓦尔塔认出了椅子、桌子和其他一些纯粹实用的家具。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nəʊ] [treɪs] .
But of those who had once been at home there , there remained no trace .
但 的 那些 WHO 有 一次 到过 在 家 那里 , 那里 剩余 不 痕迹 .

但那些曾经在那里生活过的人，却已杳无踪迹。

[lʊə(r)] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [glɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] ,
Lur , having given one glance to the furnishings ,
卢尔 , 拥有 给定 一 瞥一眼 到 这 家具 ,

卢尔只瞥了一眼家具，

[wɒz; wəz] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌn'sɜːtnli] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]
was prowling about the far end of the cabin uncertainly , and now he
曾是 潜行 关于 这 远的 结尾 的 这 舱 不确定性 , 和 现在 他
[vɔɪst] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] .
voiced his uneasiness .
配音 他的 不安 .

他不安地在小屋的另一端徘徊，现在他表达了自己的不安。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [laɪf] —
" There is something beyond , something which once had life —
" 那里 是 某物 超过 , 某物 哪个 一次 有 生活 —

“彼岸还有一些东西，一些曾经拥有生命的东西——

" ['vɑːrtə] ['kraʊdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
" Varta crowded up to him .
" 瓦尔塔 挤 向上 到 他 .

瓦尔塔人挤到他身边。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [wɔːl] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] [laɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ,
To her eyes the wall seemed without line of an opening ,
到 她 眼睛 这 墙 似乎 没有 线 的 一个 开幕 ,

在她看来，这面墙似乎没有开口。

[ænd; ənd] [jet] [lʊə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [frʌnt] [pɔːz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,
and yet Lur was running his broad front paws over it carefully ,
和 然而 卢尔 曾是 跑步 他的 广阔 正面 爪子 超过 它 小心 ,

然而，卢尔却小心翼翼地用他宽大的前爪踩着它。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] .
now and then throwing his weight against the smooth surface .
现在 和 然后 投掷 他的 重量 反对 这 光滑的 表面 .

他时不时地将自己的体重压在光滑的表面上。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɔː(r)] — " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['daʊtfəli] .
" There is no door — " she pointed out doubtfully .
" 那里 是 不 门 — " 她 尖 出去 怀疑地 .

“这里没有门——”她疑惑地指出。

" [nəʊ] [dɔː(r)] — [ɑː] — [hɪə(r)] — " [lʊə(r)] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] [fə'mɪdəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [klɔːz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fʊl]
" No door — ah — here — " Lur unsheathed formidable fighting claws to their full
" 不 门 — 啊 — 这里 — " 卢尔 出鞘 强大 斗争 爪子 到 他们的 满的
[leŋkθ; leŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] - ['ʃeltəd] [laɪf] ,
length for perhaps the first time in his temple - sheltered life ,
长度 为了 也许 这 第一的 时间 在 他的 寺庙 - 避难所 生活 ,

“这里没有门——啊——”卢尔或许是第一次在他受寺庙庇护的一生中，完全露出了他那令人胆寒的利爪。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['krevɪs] .
and endeavored to work them into a small crevice .
和 努力 到 工作 他们 进入 一个 小的 裂缝 .

他们努力将它们塞进一个小缝隙里。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [ænd; ənd] ['kwɔːtəz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːp] [rɪ'liːf] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
The muscles of his forelegs and quarters stood out in sharp relief under his
这 肌肉 的 他的 前腿 和 四分之一 站立 出去 在 锋利的 宽慰 在下面 他的
[skeɪlz] ,
scales ,
秤 ,

他前腿和后腿的肌肉在鳞片下清晰可见。

[hɪz; ɪz] [fæŋz] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lɪps] [snæpt] [bæk] [wɪð] ['efət] .
his fangs were bare as his lips snapped back with effort .
他的 獠牙 是 裸 作为 他的 嘴唇 啪啪 后退 和 努力 .

他露出獠牙，嘴唇用力向后猛地一咬。

['sʌmθɪŋ] [geɪv] , [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [laɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .
Something gave , a thin black line appeared to mark the edges of a door .
某物 给予 , 一个 薄的 黑色的 线 出现 到 标记 这 边缘 的 一个 门 .

有什么东西裂开了，一道细细的黑线出现在门的边缘。

[ðen] [taɪm] , [ɔː(r)] - [streŋθ] , [brəʊk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɒkɪŋ] ['mekənɪzəm] .
Then time , or Lur's strength , broke the ancient locking mechanism .
然后 时间 , 或者 - 力量 , 打破 这 古老的 锁定 机制 .

然后，时间，或者说是卢尔的力量，打破了古老的锁定机制。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ɡeɪv] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [sent] ['hɜːtlɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] -
The door gave so suddenly that they were both sent hurtling backward and Lur's
这 门 给予 所以 突然 那 他们 是 两个都 发送 疾驰 落后 和 -
[breθ] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bʌb(ə)l] .
breath burst from him in a huge bubble .
气息 爆裂 从 他 在 一个 巨大的 气泡 .

门突然打开，两人都被猛地向后甩去，卢尔的呼吸像一个巨大的气泡一样从他体内喷涌而出。

[ðə; ði] [siːld] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌbəd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The sealed compartment was hardly more than a cupboard but it was
这 密封 隔间 曾是 几乎 更多的 比 一个 橱柜 但 它 曾是
[fʊl] .
full .
满的 .

这个密封的隔间其实跟橱柜差不多，但却装满了东西。

[spred] - ['iːgl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['lɪmd] ['kriːtʃə(r)] [huːz] [fɔːm] [wɒz; wəz]
Spread - eagled against the wall was a four - limbed creature whose form was
传播 - 鹰 反对 这 墙 曾是 一个 四 - 有肢的 生物 谁 形式 曾是
[səʊ] ['smʌðə] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌlki] [suːt] [ðæt] ['vɑːrtə][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'kɪn][ɪn]
so smothered in a bulky suit that Varta could only guess that it was akin in
所以 窒息 在 一个 笨重 套装 那 瓦尔塔 可以 仅有的 猜测 那 它 曾是 类似的 在
[ʃeɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
shape to her own .
形状 到 她 自己的 .

一个四肢张开的生物靠在墙上，它的身形被厚重的盔甲完全包裹住，瓦尔塔只能猜测它的形状与她自己相似。

[huːps] [ɒv; əv]['met(ə)l] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
Hoops of metal locked it firmly to the wall ,
篮球 的 金属 已锁定 它 牢牢 到 这 墙 ,

金属环将其牢牢地固定在墙上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːwəd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] [wɒz; wəz]
but the head had fallen forward so that the face plate in the helmet was
但 这 头 有 倒下 向前 所以 那 这 脸 盘子 在 这 头盔 曾是
['hɪd(ə)n] .
hidden .
隐 .

但是头部向前倾，导致头盔面罩被遮住了。

['sləʊli] [ðə; ði][gɜːl] ['brestɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]
Slowly the girl breasted the water which filled the cabin and reached her
缓慢地 这 女孩 胸部 这 水 哪个 已填 这 舱 和 达到 她
[hændz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [baʊd] ['helmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
hands toward the bowed helmet of the prisoner .
双手 朝向 这 鞠躬 头盔 的 这 囚犯 .

女孩缓缓地跨过灌满船舱的水，伸出手去够囚犯低垂的头盔。

['dʒɪndʒəli] , [hɜː(r); hə(r)] [blʌnt] ['tælən] ['skreɪpɪŋ] [ə'krɒs] ['met(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]
Gingerly , her blunted talons scraping across metal , she pulled it up to
小心翼翼地 , 她 钝化 利爪 刮擦 穿过 金属 , 她 拉 它 向上 到
[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] - ['lev(ə)l] .
her eye - level .
她 眼睛 - 等级 .

她小心翼翼地，钝爪刮擦着金属，把它拉到与眼睛齐平的高度。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][suːt][wɜː(r); wə(r)][kləʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sliːp] ,
The eyes of that which stood within the suit were closed , as if in sleep ,
这 眼睛 的 那 哪个 站立 之内 这 套装 是 关闭 , 作为 如果 在 睡觉 ,

那件西装里的人双眼紧闭，仿佛睡着了一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] , ['helθi] [tɪnt][tuː; tə][ðə; ði] [brɒnz] [skɪn] ,
but there was a warm , healthy tint to the bronze skin ,
但 那里 曾是 一个 温暖的 , 健康 着色 到 这 青铜 皮肤 ,

但古铜色的皮肤却泛着温暖健康的光泽。

[səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ʃeɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pælɪd] ['kʌlərɪŋ] .
so different in shade to her own pallid coloring .
所以 不同的 在 阴影 到 她 自己的 苍白 染色 .

与她自身苍白的肤色截然不同。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [aɪz] , [ðə; ði] ['sentəd] [nəʊz] ,
For the rest , the prisoner had the two eyes , the centered nose ,
为了 这 休息 , 这 囚犯 有 这 二 眼睛 , 这 居中 鼻子 ,

至于其他方面，这名囚犯拥有双眼和居中的鼻子。

[ðə; ði] ['prɒpəli] [ʃeɪpt] [maʊθ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv][ɜːrb] .
the properly shaped mouth which were common to the men of Erb .
这 适当地 形状 嘴 哪个 是 常见的 到 这 男人 的 厄布 .

埃尔布男子普遍拥有形状规整的嘴巴。

[heə(r)] [gruː] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Hair grew on his head ,
头发 生长 在 他的 头 ,

他头上长出了头发。

[blæk] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz][dʒɔː][laɪn] .
black and thick and there was a faint shadow of beard on his jaw line .
黑色的 和 厚的 和 那里 曾是 一个 头晕的 阴影 的 胡须 在 他的 颚 线 .

他的胡子又黑又浓密，下巴上隐约可见胡茬。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] — " [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [riːtʃt] [lʊə(r)] .
" This is a man — " her thought reached Lur .
" 这 是 一个 男人 — " 她 想法 达到 卢尔 .

“这是个男人——”她的思绪传到了卢尔耳中。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ?
Did you expect a serpent ?
做过 你 预计 一个 蛇 ?

你以为会看到一条蛇吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][hiː; hi][ɪz] [ded] —
It is a pity he is dead —
它 是 一个 遗憾 他 是 死的 —

他去世了，真是太可惜了。

" ['vɑːrtə][felt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wɔːm] [taɪd]['raɪzɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['tiːzɪŋ] [hɑːf] ['kwestʃən] .
" Varta felt a rich warm tide rising in her throat to answer that teasing half question .
" 瓦尔塔 毛毡 一个 富有的 温暖的 潮 上升 在 她 喉 到 回答 那 戏弄 一半 问题 .

“瓦尔塔感到一股暖流涌上喉头，想要回答那个略带戏谑的半个问题。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] - [θɔːt] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] ,
There were times when Lur's thought reading was annoying ,
那里 是 时代 什么时候 - 想法 阅读 曾是 恼人的 ,

有时候，卢尔的读心术确实很烦人。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃel]
He had risen to his hind legs so that he too could look into the shell
他 有 升起 到 他的 后 腿 所以 那 他 也 可以 看 进入 这 壳
[wɪtʃ] [held] [ðeə(r)][faɪnd] .
which held their find .
哪个 握住 他们的 寻找 .

他用后腿站了起来，这样他也能看向装着他们发现的贝壳。

" [jes] , [ə; eɪ] ['pɪti] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Yes , a pity , " he repeated .
" 是的 , 一个 遗憾 , " 他 重复 .

“是啊，真可惜，”他重复道。

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

“但-

" [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɝːbi] ['flaʊəz] [swept] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
" A vision of the turbi flowers swept through her mind .
" 一个 想象 的 这 涡轮机 花朵 扫荡 通过 她 头脑 .

“她脑海中浮现出花海的景象。”

[hæd; həd][lʊə(r)] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][hæd; həd] [ðæt] [waɪld] [θɔːt] [biːn] [hɜːz] [ə'ləʊn] ?
Had Lur suggested it , or had that wild thought been hers alone ?
有 卢尔 建议 它 , 或者 有 那 荒野 想法 到过 她的 独自的 ?

这是卢尔的提议，还是她自己异想天开的想法？

['əʊnli] [ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz][səʊ][əʊld] — [səʊ] ['veri] [əʊld] !
Only this ship was so old — so very old !
仅有的 这 船 曾是 所以 老的 — 所以 非常 老的 !

只是这艘船太旧了——非常旧了！

- [red] [tʌŋ] ['flik] .
Lur's red tongue flicked .
- 红色的 舌头 轻弹 .

卢尔的红色舌头伸出来舔了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][traɪ] — " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ['slaɪli][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [klɔːz]
" It can do no harm to try — " he suggested slyly and set his claws
" 它 能 做 不 伤害 到 尝试 — " 他 建议 狡猾地 和 放 他的 爪子
['ɪntuː][ðə; ði] [huːp] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [raɪt] [rɪst] ,
into the hoop holding the captive's right wrist ,
进入 这 箍 保持 这 俘虏的 正确的 手腕 ,

“试试也无妨——”他狡黠地建议道，同时将爪子伸进束缚俘虏右手腕的箍环里。

['testɪŋ] [ɪts] [streŋθ] .
testing its strength .
测试 它是 力量 .

测试其强度。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['met(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['krʌmpld] ['ɪntuː]['paʊdə(r)][æt; ət][maɪ] [tʌtʃ] — " [ʃiː; ʃi]
" But the metal on the shore , it crumpled into powder at my touch — " she
" 但 这 金属 在 这 支撑 , 它 皱巴巴的 进入 粉末 在 我的 触碰 — " 她
['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
protested .
抗议 .

“但是岸边的金属，我一碰就化成了粉末——”她抗议道。

" [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] ['kæri] [hɪm] [aʊt] ['əʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] — [tuː; tə] [hæv; həv] — " [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]
" What if we carry him out only to have — to have — " Her mind
" 什么 如果 我们 携带 他 出去 仅有的 到 有 — 到 有 — " 她 头脑
['ʃʌdə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
shuddered away from the picture which followed .
颤抖 离开 从 这 图片 哪个 随后 .

“如果我们把他抬出去，只是为了——只是为了——”她脑海中浮现出这样的画面，不禁打了个寒颤。

" [dɪd] [ðə; ði] [tɜːbi] ['blɒsəm] [feɪd] [wen] ['pʊld] [aʊt] ? " [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [lʊə(r)] .
" Did the turbi blossom fade when pulled out ? " countered Lur .
" 做过 这 涡轮机 开花 褪色 什么时候 拉 出去 ? " 反驳 卢尔 .

“涡轮花被拔出来的时候会褪色吗？”卢尔反问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɑːsnɪŋz] — " [hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] [prai] [ɪm'peɪʃntli] .
" There is a secret to these fastenings — " He pulled and pried impatiently .
" 那里 是 一个 秘密 到 这些 紧固件 — " 他 拉 和 撬开 不耐烦地 .

“这些扣件里藏着秘密——”他不耐烦地拉扯撬动着。

['vɑːrtə] [traɪd] [tuː; tə] [help] [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [ju'naɪtɪd] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [ə'genst] [ðə; ði]
Varta tried to help but even their united strength was useless against the
瓦尔塔 尝试 到 帮助 但 甚至 他们的 团结的 力量 曾是 无用 反对 这
[fɔːs] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [luːps] [ɪn] [pleɪs] .
force which held the loops in place .
力量 哪个 握住 这 循环 在 地方 .

瓦尔塔试图帮忙，但即使他们齐心协力，也无法对抗将环固定住的力量。

['breθləs] [ðə; ði] [gɜːl] [slʌmpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [waɪl] [lʊə(r)] ['set(ə)ld]
Breathless the girl slumped back against the wall of the cabin while Lur settled
喘不过气 这 女孩 瘫倒 后退 反对 这 墙 的 这 舱 尽管 卢尔 定居
[daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .
down on his haunches .
向下 在 他的 臀部 .

女孩气喘吁吁地靠在小屋的墙上，而卢尔则蹲了下来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['drɪftɪd] [baɪ] ,
One of the odd patches of color drifted by ,
一 的 这 奇怪的 补丁 的 颜色 漂移 经过 ,

一团奇特的色彩飘过，

[ɪts] ['vɪvɪd] ['skɑːlət] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] ['spaɪrəlɪŋ] ['leɪzɪli] ['ʌpwəd] .
its vivid scarlet like a jewel spiraling lazily upward .
它是 生动 猩红 喜欢 一个 宝石 螺旋式 懒洋洋 向上 .

它鲜亮的猩红色如同宝石般懒洋洋地向上盘旋。

\- [aɪz] ['fɒləʊd] [ɪts] [drɪft] [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Varta's eyes followed its drift and so were guided to what she had
\- 眼睛 随后 它是 漂移 和 所以 是 引导 到 什么 她 有
[fə'gɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

瓦尔塔的目光顺着它的轨迹移动，于是被引向了她已经遗忘的东西。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['æsti] .
the worlds of Asti .
这 世界 的 阿斯蒂 .

阿斯蒂的世界。

" ['æsti] !
" Asti !
" 阿斯蒂 !

“阿斯蒂！”

" [lʊə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː] .
" Lur was looking up too .
" 卢尔 曾是 寻找 向上 也 .

“卢尔也在抬头看。”

" [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['æsti] !
" The power of Asti !
" 这 力量 的 阿斯蒂 !

“阿斯蒂的力量！”

" - [hænd] [went] [ʌp] , ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðen]
" Varta's hand went up , rested for a long moment under the sun and then
" - 手 去 向上 , 休息 为了 一个 长的 片刻 在下面 这 太阳 和 然后
[druː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
drew it down ,
画 它 向下 ,

瓦尔塔的手抬起来，在阳光下停留了许久，然后才放下来。

['keəfəli] , ['sləʊli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] - ['temp(ə)l] .
carefully , slowly , as she had in Memphir's temple .
小心 , 缓慢地 , 作为 她 有 在 - 寺庙 .

小心翼翼，慢慢地，就像她在孟菲尔神庙里做的那样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kæptɪv] .
Then she stepped towards the captive .
然后 她 步 向 这 俘虏 .

然后她走向俘虏。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ə; eɪ] ['biːdɪd] [laɪn] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] ['aʊtlaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ə; eɪ] [pʌls]
Within her hood a beaded line of moisture outlined her lips , a pulse
之内 她 兜帽 一个 串珠 线 的 水分 概述 她 嘴唇 , 一个 脉冲
['θʌndə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l] .
thundered on her temple .
雷鸣 在 她 寺庙 .

兜帽下，一滴水珠勾勒出她嘴唇的轮廓，太阳穴传来一阵阵悸动。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəsəm] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .
This was a fearsome thing to try .
这 曾是 一个 可怕的 事物 到 尝试 .

这是一件非常可怕的事情。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪst] [bɒndz] ,
She held the sun on a line with one of the wrist bonds ,
她 握住 这 太阳 在 一个 线 和 一 的 这 手腕 债券 ,

她用手腕上的一根绳子将太阳吊了起来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'vɔɪd][ðə; ði] [fleʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɪznd] , [fɔː(r); fə(r)] - ['paʊə(r)][kʊd; kəd] [kɪl] .
She must avoid the flesh it imprisoned , for Asti's power could kill .
她 必须 避免 这 肉 它 被监禁 , 为了 - 力量 可以 杀 .

她必须避开被囚禁的肉体，因为阿斯蒂的力量足以致命。

[frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ðeə(r)] [ʃɒt] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - [red] [biːm] [tuː; tə] [straɪk] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði]['met(ə)l] .
From the sun there shot an orange - red beam to strike full upon the metal .
从 这 太阳 那里 射击 一个 橙子 - 红色的 光束 到 罢工 满的 之上 这 金属 .

太阳射出一道橙红色光束，直射到金属上。

[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv] [red] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smuːð] [huːp] , [krept] [ænd; ənd] ['waɪdnd] .
A thin line of red crept across the smooth hoop , crept and widened .
一个 薄的 线 的 红色的 悄悄地爬 穿过 这 光滑的 箍 , 悄悄地爬 和 扩大 .

一道细细的红线沿着光滑的圆环蔓延开来，不断延伸并变宽。

['vɑːrtə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ['spɪnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] - [klɔːz] ['pʊld] [ɒn]
Varta raised her hand , sending the sun spinning up and Lur's claws pulled on
瓦尔塔 提高 她 手 , 发送 这 太阳 旋转 向上 和 - 爪子 拉 在
[ðə; ði]['met(ə)l] .
the metal .
这 金属 .

瓦尔塔举起手，太阳开始旋转，卢尔的爪子拉扯着金属。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [laɪk] ['rɒt(ə)n] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] .
It broke like rotten wood in his grasp .
它 打破 喜欢 烂 木头 在 他的 抓牢 .

它像腐烂的木头一样在他手中断裂。

[ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp][ɒv; əv][hɑːf] - ['terɪfaɪd] [dɪ'laɪt] .
The girl gave a little gasp of half - terrified delight .
这 女孩 给予 一个 小的 喘气 的 一半 - 恐惧 喜 .

女孩惊恐中带着一丝欣喜，轻轻地倒吸了一口气。

[ðen] [ðə; ði][əʊld]['ledʒəndz][wɜː(r); wə(r)] [truː] !
Then the old legends were true !
然后 这 老的 传说 是 真的 !

原来古老的传说都是真的！

[æz; əz] - ['priːstɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [p'aʊəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ges] .
As Asti's priestess she controlled powers too great to guess .
作为 - 女祭司 她 受控 权力 也 伟大的 到 猜测 .

作为阿斯蒂的女祭司，她掌握着难以估量的强大力量。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [luːst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [huːps] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɜːld] [tuː; tə][ðeə(r)]
Swiftly she loosed the other hoops and restored the sun and worlds to their
迅速地 她 松开 这 其他 篮球 和 恢复 这 太阳 和 世界 到 他们的
[pleɪs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪv] [slʌmpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
place over her head as the captive slumped across the threshold of his
地方 超过 她 头 作为 这 俘虏 瘫倒 穿过 这 临界点 的 他的
[sel] .
cell .
细胞 .

她迅速解开了其他圆环，让太阳和世界恢复了她头顶的位置，而俘虏则瘫倒在牢房的门槛上。

['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
Tugging and straining they brought him out of the broken ship into the sunlight
拉扯 和 紧张 他们 带来 他 出去 的 这 破碎的 船 进入 这 阳光
[ɒv; əv][ɜːrb] .
of Erb .
的 厄布 .

他们费力地把他从破损的船里拉了出来，带到了厄布的阳光下。

['vɑːrtə] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] [briːðd] ['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Varta threw back her hood and breathed deeply of the air which was
瓦尔塔 扔 后退 她 兜帽 和 呼吸 深 的 这 空气 哪个 曾是
[nɒt] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzədri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] [skɪn][ænd; ənd][lʊə(r)][sæt] ['pæntɪŋ] ,
not manufactured by the wizardry of the lizard skin and Lur sat panting ,
不是 制造 经过 这 巫术 的 这 蜥蜴 皮肤 和 卢尔 卫星 喘息 ,

瓦尔塔掀开兜帽，深深吸了一口气，这空气并非蜥蜴皮魔法制造出来的。卢尔气喘吁吁地坐着。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəl][flæps]['əʊpən] .
his nostril flaps open .
他的 鼻孔 襟翼 打开 .

他的鼻孔张开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [spaɪd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [ə'bʌv] ,
It was he who spied the spring on the mountain side above ,
它 曾是 他 WHO 间谍 这 春天 在 这 山 边 多于 ,

是他发现了山坡上方的泉水。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
a spring of water uncontaminated by the strange life of the lake .
一个 春天 的 水 未受污染的 经过 这 奇怪的 生活 的 这 湖 .

一股未受湖泊奇异生物污染的泉水。

[ðeɪ] [bəuθ] [drægd] [ðəm'selvz] [ðeə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] ['diːpli] .
They both dragged themselves there to drink deeply .
他们 两个都 拖拽 他们自己 那里 到 喝 深 .

他们俩拖着疲惫的身体来到这里，痛饮一番。

['vɑːrtə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] [rɪ'lʌktəntli] .
Varta returned to the lake shore reluctantly .
瓦尔塔 返回 到 这 湖 支撑 勉强 .

瓦尔塔不情愿地回到了湖边。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Within her heart she believed that the man they had brought from the
之内 她 心 她 相信 那 这 男人 他们 有 带来 从 这
[ʃɪp] [wɒz; wəz]['truːli] [ded] .
ship was truly dead .
船 曾是 真的 死的 .

她内心深处相信，他们从船上带来的那个人确实已经死了。

[lʊə(r)] [mait] [həʊld][aʊt][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Lur might hold out the promise of the flowers ,
卢尔 可能 抓住 出去 这 承诺 的 这 花朵 ,

Lur或许能带来鲜花的希望，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs]
but this was a man and he had lain in the water for countless
但 这 曾是 一个 男人 和 他 有 莱恩 在 这 水 为了 无数
['eɪdʒɪz] —
ages —
年龄 —

但这毕竟是个男人，他已经在水中躺了无数个世纪了——

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] ['lægɪŋ] [steps] , [tuː; tə][faɪnd][lʊə(r)] ['bɪzi] .
So she went with lagging steps , to find Lur busy .
所以 她 去 和 滞后 步骤 , 到 寻找 卢尔 忙碌的 .

于是她迈着蹒跚的步伐走了过去，发现卢尔正忙着呢。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [suːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː]
He had solved the mystery of the space suit and had stripped it
他 有 已解决 这 神秘 的 这 空间 套装 和 有 脱衣舞 它
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
from the unknown .
从 这 未知 .

他解开了宇航服之谜，将其从未知领域剥离出来。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [klɔːd] [pɔː] ['restɪd] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [b'eəd] [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['vɑːrtə]
Now his clawed paw rested lightly on the bared chest and he turned to Varta
现在 他的 爪子 爪子 休息 轻轻 在 这 裸露 胸部 和 他 转向 到 瓦尔塔
['iːgəli] .
eagerly .
急切地 .

现在，他那利爪轻轻地搭在裸露的胸膛上，急切地转向瓦尔塔。

" [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] —
" There is life —
" 那里 是 生活 —

“生命依然存在——

" ['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [lʊə(r)] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðeə(r)]
" Hardly daring to believe that , she dropped down beside Lur and touched their
" 几乎 大胆 到 相信 那 , 她 掉落 向下 旁 卢尔 和 感动 他们的
[praɪz] .
prize .
奖 .

她几乎不敢相信，便走到卢尔身边，触摸了他们的战利品。

[lʊə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt]
Lur was right , the flesh was warm and she had caught the faint
卢尔 曾是 正确的 , 这 肉 曾是 温暖的 和 她 有 捕捉 这 头晕的
['rɪðəm] [ɒv; əv] ['ʃæləʊ] [breθ] .
rhythm of shallow breath .
韵律 的 浅的 气息 .

露尔说得没错，那肉体是温暖的，她也捕捉到了浅浅的呼吸节奏。

[hɑːf] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [əʊld] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
Half remembering old tales ,
一半 记住 老的 故事 ,

依稀记得一些旧故事，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [rɪbz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪd] [ðæt]
she put her hands on the arch of the lower ribs and began to aid that
她 放 她 双手 在 这 拱 的 这 降低 肋骨 和 开始 到 援助 那
['rɪðəm] .
rhythm .
韵律 .

她将双手放在下肋骨的弓形处，开始帮助他保持节奏。

[ðə; ði] [breθs] [wɜː(r); wə(r)] [diːpə(r)] —
The breaths were deeper —
这 呼吸 是 更深 —

呼吸变得更深沉了——

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [hɑːf] [tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [muːvd] .
Then the man half turned , his arm moved .
然后 这 男人 一半 转向 , 他的 手臂 已搬 .

然后，那人半转过身，手臂动了一下。

['vɑːrtə] [ænd; ənd] [lʊə(r)] [druː] [bæk] .
Varta and Lur drew back .
瓦尔塔 和 卢尔 画 后退 .

瓦尔塔和卢尔退后了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [gɜːl] [prəʊbd] ['dʒentli] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] —
For the first time the girl probed gently the sleeping mind before her —
为了 这 第一的 时间 这 女孩 探测 轻轻地 这 睡眠 头脑 前 她 —
['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] [ɒv; əv] - [huː] [hæd; həd]
even as she had read the minds of those few of Memphir who had
甚至 作为 她 有 读 这 思想 的 那些 很少 的 - WHO 有
[ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['priːsɪŋkts] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] .
ascended to the temple precincts in the last days .
上升 到 这 寺庙 辖区 在 这 最后的 天 .

这是女孩第一次温柔地探寻眼前沉睡的心灵——就像她曾经读懂过末日里少数几个登上神庙的孟菲尔人的心灵一样。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [naʊ] [wɒz; wəz] [kən'fju:zd] [ɔ:(r)][səʊ]['eɪliən][tu:; tə][ɜ:rb] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
Much of what she read now was confused or so alien to Erb that it had
很多 的 什么 她 读 现在 曾是 使困惑 或者 所以 外星人 到 厄布 那 它 有
[nəʊ] ['mi:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
no meaning for her .
不 意义 为了 她 .

她现在读到的大部分内容都让她感到困惑，或者对厄布来说太过陌生，以至于她完全无法理解。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['fleɪmɪŋ] [deθ] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd][felt]
But she saw a great city plunged into flaming death in an instant and felt
但 她 锯 一个 伟大的 城市 暴跌 进入 炽盛 死亡 在 一个 立即的 和 毛毡
[ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the horror and remorse of the man at her feet because of his
这 恐怖 和 悔恨 的 这 男人 在 她 脚 因为 的 他的
[əʊn] [pɑ:t][ɪn] [ðæt] [ækt] ,
own part in that act ,
自己的 部分 在 那 行为 ,

但她亲眼目睹一座伟大的城市瞬间陷入熊熊烈火之中，也感受到了脚下那个男人因自己参与了这场灾难而产生的恐惧和悔恨。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm][tu:; tə]['əʊpən] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][səʊ]
the horror and remorse which had led him to open rebellion and so
这 恐怖 和 悔恨 哪个 有 引领 他 到 打开 叛乱 和 所以
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .
to his imprisonment .
到 他的 监禁 .

恐惧和悔恨促使他公开反抗，最终导致他被监禁。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑ:st] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)]['kləʊzɪŋ][ɒn] [lait]
There was a last dark and frightening memory of a door closing on light
那里 曾是 一个 最后的 黑暗的 和 令人恐惧 记忆 的 一个 门 结束 在 光
[ænd; ənd][həʊp] —
and hope —
和 希望 —

最后，还有一段黑暗而可怕的记忆：一扇门关上了，光明和希望都随之消失——

[ðə; ði] [speɪs] [mæn] [məʊn] ['sɒftli] [ænd; ənd] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['strʌg(ə)ld]
The space man moaned softly and hunched his shoulders as if he struggled
这 空间 男人 呻吟 轻轻 和 弓着背 他的 肩膀 作为 如果 他 挣扎
['veɪnli] [tu:; tə][teə(r); tɪə] [lu:s] [frɒm; frəm] [bɒndz] .
vainly to tear loose from bonds .
徒劳地 到 撕 松动的 从 债券 .

宇航员轻轻呻吟着，耸了耸肩，仿佛在徒劳地挣扎着想要挣脱束缚。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['prɪz(ə)nə(r)] , " [əb'zɜ:vd] [lʊə(r)] .
" He thinks that he is still prisoner , " observed Lur .
" 他 思考 那 他 是 仍然 囚犯 , " 观察到 卢尔 .

“他认为自己仍然是囚犯，”卢尔说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][laɪf] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [endid] — ['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd]
" For him life begins at the very point it ended — even as it did
" 为了 他 生活 开始 在 这 非常 观点 它 结束 — 甚至 作为 它 做过
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɜ:bi] ['flaʊəz] .
for the turbi flowers .
为了 这 涡轮机 花朵 .

对他来说，生命正是从它结束的那一刻开始——就像对花草来说一样。

[si:] — [naʊ] [hi:; hi][ə'weikən] .
See — now he awakens .
看 — 现在 他 觉醒 .

瞧——他醒了。

" [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [rəʊz] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [heit] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɒn] .

" The eyelids rose slowly , as if the man hated to see what he must look upon .

" 这 眼睑 玫瑰 缓慢地 , 作为 如果 这 男人 憎恨 到 看 什么 他 必须 看 之上 .

"他的眼皮缓缓抬起，仿佛他很不情愿看到自己必须看到的东西。"

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['saɪtɪd] ['vɑːrtə][ænd; ənd][lʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [waɪd] .

Then , as he sighted Varta and Lur , his eyes went wide .

然后 , 作为 他 目击者 瓦尔塔 和 卢尔 , 他的 眼睛 去 宽的 .

然后，当他看到瓦尔塔和卢尔时，他的眼睛睁得大大的。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['deɪzɪdlɪ] [ə'raʊnd] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['waɪldli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

He pulled himself up and looked dazedly around , striking out wildly with his fists .

他 拉 他自己 向上 和 看起来 茫然地 大约 , 引人注目 出去 疯狂地 和 他的 拳头 .

他撑起身子，茫然地环顾四周，胡乱地挥舞着拳头。

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] [suːt] [lʊə(r)][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][hiː; hi] ['pʊld] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

Catching sight of the clumsy suit Lur had taken from him he pulled at it ,

捕捉 视线 的 这 笨拙 套装 卢尔 有 已采取 从 他 他 拉 在 它 ,

他瞥见卢尔从他身上拿走的那件笨重的衣服，便一把扯了下来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [sʌm; səm] [ə'tæk] .

looking at the two before him as if he feared some attack .

寻找 在 这 二 前 他 作为 如果 他 害怕 一些 攻击 .

他看着眼前的两人，仿佛害怕遭到袭击。

['vɑːrtə] [tɜːnd] [tuː; tə][lʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][help] .

Varta turned to Lur for help .

瓦尔塔 转向 到 卢尔 为了 帮助 .

瓦尔塔向卢尔寻求帮助。

[ʃiː; ʃi] [mait] [riːd] [maɪndz][ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['wɜːdləs] [spiːtʃ] [ɒv; əv][lʊə(r)] .

She might read minds and use the wordless speech of Lur .

她 可能 读 思想 和 使用 这 无言 演讲 的 卢尔 .

她或许能读懂人心，并使用卢尔的无声语言。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [njuː] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [priːst] [ɒv; əv]['æsti][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ðeə(r)]['siːkrət] .

But his people knew the art of such communication long before the first priest of Asti had stumbled upon their secret .

但 他的 人们 知道 这 艺术 的 这样的 沟通 长的 前 这 第一的 牧师 的 阿斯蒂 有 踉跄 之上 他们的 秘密 .

但早在阿斯蒂的第一位祭司偶然发现他们的秘密之前，他的人民就已经掌握了这种沟通的艺术。

[let] [lʊə(r)] [naʊ] ['kwaɪət] [ðɪs] ['aʊtˌlændə(r)] .

Let Lur now quiet this outlander .

让 卢尔 现在 安静的 这 古战场传奇 .

现在让卢尔安静一下这个外来者。

['delɪkətli] [lʊə(r)] [sɔːt] [ə; eɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðərz] [maɪnd] , ['twɪstɪŋ] [daʊn] [pɑːðz] [ɒv; əv] [θɔːt] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm] .

Delicately Lur sought a way into the other's mind , twisting down paths of thought strange to him .

轻柔地 卢尔 寻求 一个 方式 进入 这 其他的 头脑 , 扭曲 向下 路径 的 想法 奇怪的 到 他 .

卢尔小心翼翼地寻找进入对方内心世界的方法，沿着他从未想过的思维路径蜿蜒前行。

['iːv(ə)n]['vɑːrtə][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['sʌbtɪl] [weɪvz] [sent] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
Even Varta could not follow the subtile waves sent forth in the quick examination
甚至 瓦尔塔 可以 不是 跟随 这 微妙 波浪 发送 前进 在 这 快的 考试
[ænd; ənd] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ,
and reconnoitering ,
和 侦察 ,

即使是瓦尔塔也无法捕捉到快速检查和侦察中传出的微妙动静。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] .
nor could she understand all of the conversation which resulted .
也不 可以 她 理解 全部 的 这 对话 哪个 结果 .

她也无法理解由此产生的所有对话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʃɪp] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [spiːtʃ] [ə'laʊd] , [ʃɑːp] [hɑːʃ]
For the man from the ancient ship answered in speech aloud , sharp harsh
为了 这 男人 从 这 古老的 船 回答 在 演讲 大声 , 锋利的 残酷的
[saʊndz] [ɒv; əv][nəʊ] ['miːnɪŋ] .
sounds of no meaning .
声音 的 不 意义 .

古船上的那个人大声回答，发出尖锐刺耳、毫无意义的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][lʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [freɪm]
It was only after repeated instruction from Lur that he began to frame
它 曾是 仅有的 后 重复 操作说明 从 卢尔 那 他 开始 到 框架
[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his messages in his mind ,
他的 消息 在 他的 头脑 ,

只有在卢尔的反复指导下，他才开始在脑海中组织信息。

['klʌmzɪli] [ænd; ənd] [´diskə´e´nektidli] .
clumsily and disconnectedly .
笨拙地 和 断断续续地 .

笨拙且脱节。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [ə'nʌðə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
Pictures of another world , another solar system ,
图片 的 其他 世界 , 其他 太阳的 系统 ,

另一个世界、另一个太阳系的图片

[bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [mæn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [njuː]
began to grow more clear as the space man became more at home in the new
开始 到 生长 更多的 清除 作为 这 空间 男人 成为 更多的 在 家 在 这 新的
[wei] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
way of communication .
方式 的 沟通 .

随着宇航员逐渐适应新的沟通方式，事情开始变得越来越清晰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɜːrb][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz]
He was one of a race who had come to Erb from beyond the stars
他 曾是 一 的 一个 种族 WHO 有 来 到 厄布 从 超过 这 明星
[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən][laɪf] :
and discovered it a world without human life :
和 发现 它 一个 世界 没有 人类 生活 :

他是来自星际之外的种族的一员，他们来到厄布星，发现这是一个没有人类居住的世界：

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [bɪlt] [greɪt] ['sɪtɪz] — [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
So they had established colonies and built great cities — far different from
所以 他们 有 已确立的 殖民地 和 建造 伟大的 城市 — 远的 不同的 从
- — [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] .
Memphir — and had lived in peace for centuries of their own time .
- — 和 有 居住地 在 和平 为了 几个世纪 的 他们的 自己的 时间 .

因此，他们建立了殖民地，建造了伟大的城市——与孟菲斯截然不同——并在他们自己的时代和平地生活了几个世纪。

[ðen] [ɒn][ðə; ði]['fɑːrəweɪ] ['plænɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] [ðeə(r)][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔː(r)] ,
Then on the faraway planet of their birth there had begun a great war ,
然后 在 这 离这很远 行星 的 他们的 出生 那里 有 开始 一个 伟大的 战争 ,

随后，在他们出生的遥远星球上，爆发了一场大战。

[ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] ['fleɪmɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɜːld] .
a war which brought flaming death to all that world .
一个 战争 哪个 带来 炽盛 死亡 到 全部 那 世界 .

一场给全世界带来烈焰与死亡的战争。

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːst]['bæt(ə)l][ɪn]['aʊtə(r)] [speɪs] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɒn] [ɜːrb] .
The survivors of a last battle in outer space had fled to the colonies on Erb .
这 幸存者 的 一个 最后的 战斗 在 外 空间 有 逃亡 到 这 殖民地 在 厄布 .

太空最后一场大战的幸存者逃到了厄布星的殖民地。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['hændfʊl][wɜː(r); wə(r)][men] ['drɪvn] [mæd][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] ,
But among this handful were men driven mad by the death of their world ,
但 之中 这 少数 是 男人 驱动 疯狂的 经过 这 死亡 的 他们的 世界 ,

但在这少数人中，有些人因为世界的毁灭而变得疯狂。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd]['blɑːstɪd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ɜːrb] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][kaɪnd][mʌst; məst] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .
and these had blasted the cities of Erb , saying that their kind must be wiped out .
和 这些 有 炸毁 这 城市 的 厄布 , 说 那 他们的 种类 必须 是 擦拭 出去 .

他们轰炸了埃尔布的城市，声称他们的种族必须被消灭。

[ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd]['reskjuːd][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'ɡenst] [wʌn] [sʌtʃ] ['mædən] ['liːdə(r)][ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːləniːz] ['sɪtɪz] .
The man they had rescued had turned against one such maddened leader and had been imprisoned just before an attack upon the largest of the colony's cities .
这 男人 他们 有 获救 有 转向 反对 一 这样的 疯狂的 领导者 和 有 到过 被监禁 只是 前 一个 攻击 之上 这 最大 的 这 殖民地的 城市 .

他们救出的那个人背叛了其中一位疯狂的领导人，并在殖民地最大的城市遭到袭击前夕被监禁。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] .
After that he remembered nothing .
后 那 他 记得 没有什么 .

之后他就什么都不记得了。

['vɑːrtə] [stɒpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [lʊə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [naʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [speɪs] [mæn][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] .
Varta stopped trying to follow the conversation — Lur was only explaining now how they had found the space man and brought him out of the wrecked ship .
瓦尔塔 停止 尝试 到 跟随 这 对话 — 卢尔 曾是 仅有的 解释 现在 如何 他们 有 成立 这 空间 男人 和 带来 他 出去 的 这 损毁 船 .

瓦尔塔不再试图跟上谈话——卢尔现在只是在解释他们是如何找到那个太空人并把他从失事飞船中带出来的。

[nəʊ]['hjuːmən][ɒn][ɜːrb] , [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]
No human on Erb , this one had said , and yet were there not her
不 人类 在 厄布 , 这 一 有 说 , 和 然而 是 那里 不是 她
[əʊn] ['piːp(ə)l] ,
own people ,
自己的 人们 ,

“厄布星上没有人类，”她说道，“可是那里难道没有她的族人吗？”

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] - ?
the ones who had built Memphir ?
这 一个 WHO 有 建造 - ?

是那些建造了孟菲尔的人吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriənz] , [huː] , ['ruːθləs] [ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [baɪ]
And what of the barbarians , who , ruthless and cruel as they seemed by
和 什么 的 这 野蛮人 , WHO , 无情 和 残忍的 作为 他们 似乎 经过
[ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] - ,
the standards of Memphir ,
这 标准 的 - ,

那么那些蛮族呢？尽管以孟菲尔人的标准来看，他们显得残暴无情，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [men] ?
were indeed men ?
是 的确 男人 ?

他们真的是男人吗？

[wens] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [ðen] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
Whence had they come then , the men of Memphir and the ancestors
何处 有 他们 来 然后 , 这 男人 的 - 和 这 祖先
[ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'beəriən] [hɔːrdz] ?
of the barbarian hordes ?
的 这 野蛮人 成群结队 ?

那么，孟菲尔人和蛮族部落的祖先究竟来自何方？

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skeɪld] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔː(r)][ænd; ənd] [ðen]
Her hands touched the scaled skin of the suit she still wore and then
她 双手 感动 这 缩放 皮肤 的 这 套装 她 仍然 穿着 和 然后
[rʌbd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smuːð] [fleʃ] .
rubbed across her own smooth flesh .
摩擦 穿过 她 自己的 光滑的 肉 .

她的双手触摸着身上穿着的鳞片状紧身衣，然后又抚摸着自己光滑的肌肤。

[kʊd; kəd][wʌn][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]
Could one have come from the other , was she of the blood and
可以 一 有 来 从 这 其他 , 曾是 她 的 这 血 和
['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][lʊə(r)] ?
heritage of Lur ?
遗产 的 卢尔 ?

她们之间是否有可能存在血缘关系？她是否拥有卢尔的血统和传承？

" [nɒt] [səʊ] !
" Not so !
" 不是 所以 !

并非如此！

" - [maɪnd] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['flɪkərɪŋ] [tʌŋ] , [hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] ['pænɪk] - [bɔːn]
" Lur's mind , as quick as his flickering tongue , had caught that panic - born
" - 头脑 , 作为 快的 作为 他的 闪烁 舌头 , 有 捕捉 那 恐慌 - 出生
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“卢尔的思维像他敏捷的舌头一样迅速，捕捉到了这种恐慌产生的想法。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] [speɪs] ['wɒndərə(r)] .
" You are of the blood of this space wanderer .
" 你 是 的 这 血 的 这 空间 流浪者 .

“你拥有这位太空漫游者的血脉。”

[men][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪv(ə)n] ['kɒləniz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['seɪfti] .
Men from the riven colonies must have escaped to safety .
男人 从 这 裂隙 殖民地 必须 有 逃脱 到 安全 .

来自分裂殖民地的男人们一定都逃到了安全的地方。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] ,
Look at this man ,
看 在 这 男人 ，

看看这个人，

[ɪz][hiː; hi][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] [ɒv; əv]
is he not like the men of Memphir — as they were in the olden days of
是 他 不是 喜欢 这 男人 的 - — 作为 他们 是 在 这 古老的 天 的
[ðə; ði] ['sɪtiz] ['greɪtnəs] ?
the city's greatness ?
这 城市的 伟大 ?

他难道不像孟菲斯城昔日鼎盛时期的那些人吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [tɔːl] ,
" The stranger was tall ,
" 这 陌生人 曾是 高的 ，

陌生人个子很高，

['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['hɑːdnəs] [ə'baʊt]
taller than the men of Memphir and there was a certain hardness about
更高 比 这 男人 的 - 和 那里 曾是 一个 肯定 硬度 关于
[hɪm] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['sɪti] ['dwelə(r)z][ɪn] [iːz] [hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'spleɪd] .
him which those city dwellers in ease had never displayed .
他 哪个 那些 城市 居民 在 舒适 有 绝不 显示 .

他比孟菲斯的男人们都高，而且他身上有一种城里人安逸的生活所从未展现过的坚韧。

[bʌt; bət][lʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .
But Lur must be right , this was a man of her race .
但 卢尔 必须 是 正确的 ， 这 曾是 一个 男人 的 她 种族 .

但卢尔说得没错，这的确是她同族的人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [smaɪl] .
She smiled in sudden relief and he answered that smile .
她 微笑 在 突然 宽慰 和 他 回答 那 微笑 .

她如释重负地笑了，他也回以微笑。

- [sɒft] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [ɪn][bəuθ][ðeə(r)] [hedz] .
Lur's soft laughter rang in both their heads .
- 柔软的 笑声 响铃 在 两个都 他们的 头部 .

Lur 轻柔的笑声在他们两人的脑海中回荡。

" ['æsti][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [kæn; kən] [siː] [θruː] ['sentʃəriz] .
" Asti in His Infinite Wisdom can see through Centuries .
" 阿斯蒂 在 他的 无限 智慧 能 看 通过 几个世纪 .

“阿斯蒂拥有无限的智慧，能够看穿几个世纪。”

\- [hæz; həz]['fɔːlən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['sɒftnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)lˌduːɪŋ][ɒv; əv][ɪts]
Memphir has fallen because of its softness and the evildoing of its
\- 有 倒下 因为 的 它是 柔软 和 这 坏事 的 它是
['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr'beriənz] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][ðeə(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði]
people and the barbarians will now have their way with the lands of the
人们 和 这 野蛮人 将要 现在 有 他们的 方式 和 这 土地 的 这
[nɔːθ] .
north .
北 .

孟菲尔的陷落是因为它软弱无能，以及其人民的作恶多端，现在蛮族将肆意蹂躏北方的土地。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['æsti][ɪz][nɒt] [jet] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['pæt(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]
But to me it appears that Asti is not yet done with the pattern He was
但 到 我 它 出现 那 阿斯蒂 是 不是 然而 完毕 和 这 图案 他 曾是
['wiːvɪŋ] [ðeə(r)] .
weaving there .
编织 那里 .

但在我看来，阿斯蒂似乎还没有完成他正在编织的图案。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][hiː; hi]['grɑːntɪd][ə; eɪ]['sekənd] [laɪf] .
To each of you He granted a second life .
到 每个 的 你 他 的确 一个 第二 生活 .

祂赐予你们每个人第二次生命。

[duː; də][nɒt] [dɪs'deɪn][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv]['æsti] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ɜːrb] !
Do not disdain the Gifts of Asti , Daughter of Erb !
做 不是 蔑视 这 礼物 的 阿斯蒂 , 女儿 的 厄布 !

不要轻视埃尔布之女阿斯蒂的馈赠！

" [ə'gen] ['vɑːrtə] [felt] [ðə; ði] [wɔːm] [taɪd] [ɒv; əv] [blʌd] [raɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
" Again Varta felt the warm tide of blood rise in her cheeks .
" 再次 瓦尔塔 毛毡 这 温暖的 潮 的 血 上升 在 她 脸颊 .

“瓦尔塔再次感到一股暖流涌上脸颊。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [smaɪld] .
But she no longer smiled .
但 她 不 更长 微笑 .

但她不再微笑了。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['aʊtˌlændə(r)] ['spekjələtɪvli] .
Instead she regarded the outlander speculatively .
反而 她 认为 这 古战场传奇 推测性地 .

相反，她只是带着猜测的眼光看待这个外来者。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl]
Not even a Maiden of the Temple could withstand the commands of the All
不是 甚至 一个 少女 的 这 寺庙 可以 经受 这 命令 的 这 全部
[haɪɪst] .
Highest .
最高 .

即使是神庙里的少女也无法抵挡至高无上的神的命令。

[gɪfts] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['æsti] [deəd] [nɒt] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
Gifts from the Hand of Asti dared not be thrown away .
礼物 从 这 手 的 阿斯蒂 敢于 不是 是 抛掷 离开 .

来自阿斯蒂之手的礼物，怎能丢弃？

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pʌzlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][lʊə(r)] .
Above the puzzlement of the stranger she heard the chuckling of Lur .
多于 这 困惑 的 这 陌生人 她 听到 这 轻笑 的 卢尔 .

在陌生人困惑的表情之上，她听到了卢尔的轻笑声。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd]
TYPOGRAPHICAL ERRORS CORRECTED
印刷 错误 已更正

已更正印刷错误

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ɪn][ðə; ði][tekst][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['diːteɪld] [hɪə(r)] .
The following typographical errors in the text were corrected as detailed here .
这 下列的 印刷 错误 在 这 文本 是 已更正 作为 详细的 这里 .

文中出现的以下印刷错误已按以下详细说明予以更正。

[ɪn][ðə; ði][tekst] : " [ðen] [ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ɪts] ['fɑːðə(r)] ,
In the text : " Then she arose and , with the confidence of a child in its father ,
在 这 文本 : " 然后 她 出现 和 , 和 这 信心 的 一个 孩子 在 它是 父亲 ,

原文："然后她站了起来，像孩子信赖父亲那样，

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][pɑːm] ['ʌpwəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ɒv; əv]['æsti] . . . . " [ðə; ði] [wɜːd] " [aʊtstrɛkt] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [ˌaʊt'stretʃt] .
she laid her hand palm upward upon the outstretched hand of Asti . . . . " the word " outstreched " was corrected to " outstretched .
她 铺设 她 手 棕榈 向上 之上 这 伸展 手 的 阿斯蒂 . . . . " 这 单词 " 伸展 " 曾是 已更正 到 " 伸展 .

她将手掌向上放在阿斯蒂伸出的手上……"outstretched"一词已更正为"outstretched"。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] : " ['vɑːrtə] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊdəd] [rɪ'stɒrətɪv] ,
" In the text : " Varta touched her tongue without fear to a powdered restorative ,
" 在 这 文本 : " 瓦尔塔 感动 她 舌头 没有 害怕 到 一个 粉末状 修复 ,

原文："瓦尔塔毫不畏惧地用舌头舔了舔粉末状的补药，

" [ðə; ði] [wɜːd] " - " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [rɪ'stɒrətɪv] .
" the word " restoritive " was corrected to " restorative .
" 这 单词 " - " 曾是 已更正 到 " 修复 .

"restoritive"一词已更正为"restorative"。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] :
" In the text :
" 在 这 文本 :

原文如下：

" ['vɑːrtə] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] [briːðd] ['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzədri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] [skɪn] . . . " [ðə; ði] [wɜːd] " [mænjəfækjɝd] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [ˌmænju'fæktʃəd] " ;
" Varta threw back her hood and breathed deeply of the air which was not manufactured by the wizardry of the lizard skin . . . " the word " manufacured " was corrected to " manufactured " ;
" 瓦尔塔 扔 后退 她 兜帽 和 呼吸 深 的 这 空气 哪个 曾是 不是 制造 经过 这 巫术 的 这 蜥蜴 皮肤 . . . " 这 单词 " 制造 " 曾是 已更正 到 " 制造 " ;

"瓦尔塔掀开兜帽，深深地吸了一口气，这空气并非蜥蜴皮魔法制造出来的……" "制造出来的"一词已更正为"制造出来的"；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] " [wɪzɚdi] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " ['wɪzədri] .
and the word " wizardy " was corrected to " wizardry .
和 这 单词 " 魔法 " 曾是 已更正 到 " 巫术 .

"wizardy"一词被更正为"wizardry"。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] : " [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv] [red] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smuːð] [huːp] , [krept] [ænd; ənd] ['waɪdnd] . . . .
" In the text : " A thin line of red crept across the smooth hoop , crept and widened . . . .
" 在 这 文本 : " 一个 薄的 线 的 红色的悄悄地爬 穿过 这 光滑的 箍 , 悄悄地爬 和 扩大 . . . .

原文："一道细细的红线沿着光滑的圆环蔓延开来，不断蔓延，逐渐变宽……"

" [ðə; ði] [wɜːd] " - " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " ['waɪdnd] .
" the word " widdened " was corrected to " widened .
" 这 单词 " - " 曾是 已更正 到 " 扩大 .

"widdened"一词已更正为"widened"。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] : " [ðen] [taɪm] , [ɔː(r)] - [streŋθ] ,
" In the text : " Then time , or Lur's strength ,
" 在 这 文本 : " 然后 时间 , 或者 - 力量 ,

原文："然后是时间，或者说是卢尔的力量，

[brəʊk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɒkɪŋ] ['mekənɪzəm] . . . . " [ðə; ði] [wɜːd] " [mækənɪzəm] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " ['mekənɪzəm] .
broke the ancient locking mechanism . . . . " the word " machanism " was corrected to " mechanism .
打破 这 古老的 锁定 机制 . . . . " 这 单词 " 机制 " 曾是 已更正 到 " 机制 .

打破了古老的锁定机制……"machanism"一词被更正为"mechanism"。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] :
" In the text :
" 在 这 文本 :

原文如下：

" . . . [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ʃeɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pælɪd] ['kʌlərɪŋ] . . . . " [ðə; ði] [wɜːd] " [pæləd] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " ['pælɪd] .
" . . . so different in shade to her own pallid coloring . . . . " the word " palid " was corrected to " pallid .
" . . . 所以 不同的 在 阴影 到 她 自己的 苍白 染色 . . . . " 这 单词 " 付费 " 曾是 已更正 到 " 苍白 .

"……与她自己苍白的肤色截然不同……"。"苍白"一词已更正为"苍白"。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] : " [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ,
" In the text : " One of the small ,
" 在 这 文本 : " 一 的 这 小的 ,

文本中写道："其中一个小的，

['dʒuːəl] [braɪt] ['flaɪɪŋ] ['lɪzəd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['dʒʌŋg(ə)l] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [dip] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['æsti] . . . .
jewel bright flying lizard creatures of the deep jungle poised and dipped to investigate more closely the worlds of Asti . . . .
宝石 明亮的 飞行 蜥蜴 生物 的 这 深的 丛林 准备 和 浸入 到 调查 更多的 密切 这 世界 的 阿斯蒂 . . . .

闪耀着宝石般光泽的飞行蜥蜴生物，来自幽深的丛林，它们蓄势待发，俯冲下来，准备更仔细地探索阿斯蒂的世界……

" [ðə; ði] [wɜːd] " [klɑːsli] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " ['kləʊsli] .
" the word " closly " was corrected to " closely .
" 这 单词 " 紧密地 " 曾是 已更正 到 " 密切 .

"closly"一词已更正为"closely"。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] : " . . . [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] [ˌaʊt'stretʃt] ,
" In the text : " . . . his long neck outstretched ,
" 在 这 文本 : " . . . 他的 长的 脖子 伸展 ,

原文：“……他伸长了脖子，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪmpɪd] ['ʃæləʊz] . . . . "
he was swinging his head back and forth across the limpid shallows . . . . "
他 曾是 摇摆 他的 头 后退 和 前进 穿过 这 清澈的 浅滩 . . . . "
[ðə; ði] [wɜːd] " [aʊtstrɛkt] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [ˌaʊt'stretʃt] .
the word " outstreched " was corrected to " outstretched .
这 单词 " 伸展 " 曾是 已更正 到 " 伸展 .

他正摇头晃脑地看着清澈的浅滩……“outstretched”一词已更正为“outstretched”。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] : " [wɒt] [gəʊz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]
" In the text : " What goes into it remains as it was just at the
" 在 这 文本 : " 什么 去 进入 它 遗迹 作为 它 曾是 只是 在 这
['məʊmənt][ɒv; əv] ['entrəns] . . . .
moment of entrance . . . .
片刻 的 入口 . . . .

原文：“进入其中的物质会保持进入时的原状……”

" [ðə; ði] [wɜːd] " [æt; ət] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [æz; əz] .
" the word " at " was corrected to " as .
" 这 单词 " 在 " 曾是 已更正 到 " 作为 .

“at”一词已更正为“as”。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] : " [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɝːbi] [hæd; həd] [bɔːn] ['nætʃ(ə)rəli]['sev(ə)n] [mʌnθs]
" In the text : " the flowers which the turbi had born naturally seven months
" 在 这 文本 : " 这 花朵 哪个 这 涡轮机 有 出生 自然 七 几个月
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

原文：“七个月前，花丛中自然生长的花朵，

" [ðə; ði] [wɜːd] " [bɔːn] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [bɔːn] . "
" the word " born " was corrected to " borne . "
" 这 单词 " 出生 " 曾是 已更正 到 " 出生 . "

“born”一词已更正为“borne”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神